

ŠUMAVA BÖHMERWALD

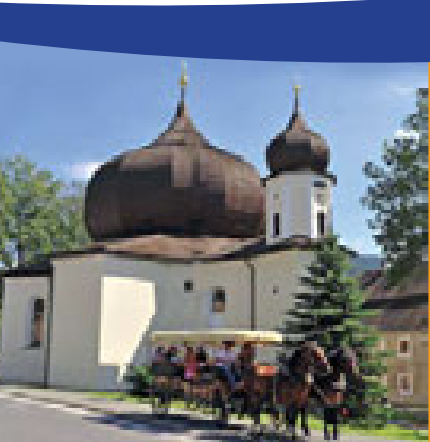
ŽELEZNORUDSKO



TURISTIKA, SPORT A ZÁBAVA PO CELÝ ROK



www.sumava.net/itcruda



Vítejte na Železnorudsku

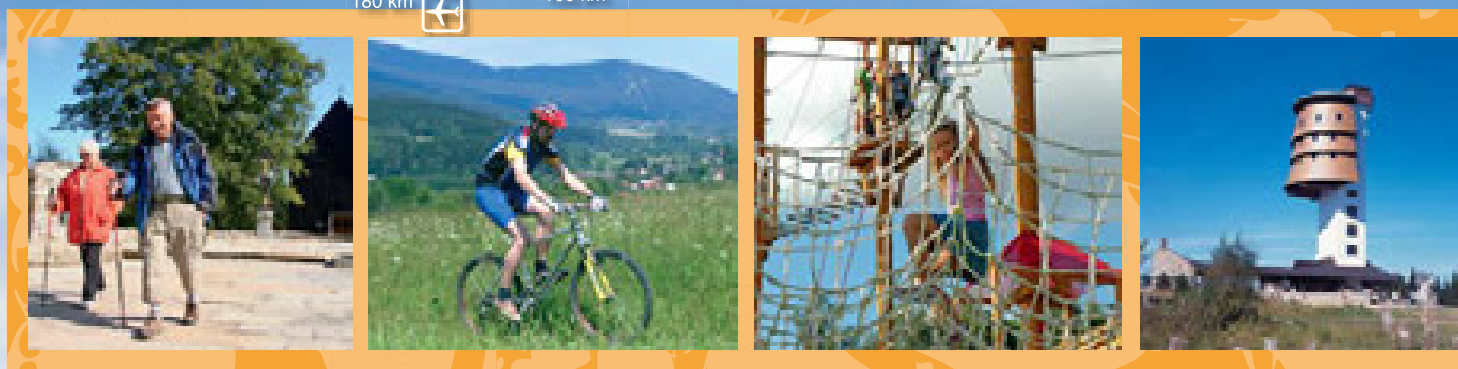


ŽELEZNORUDSKO

REGENSBURG
140 km

MÜNCHEN
180 km

PASSAU
100 km



Grosser Arber

Scheibensattel

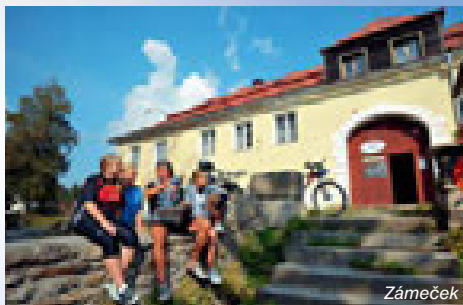
BAYERISCH EISENSTEIN

ALŽBĚTÍN

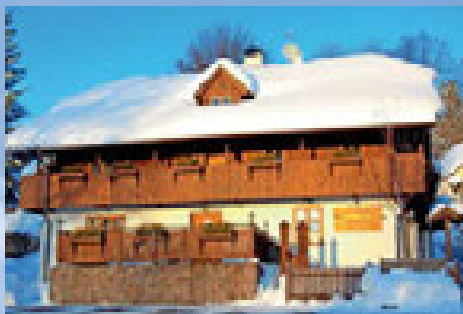
údolí Svárožné

Panorama od vleku Debrník

Herzlich willkommen in der Region Železná Ruda Welcome in the tourist resort Železná Ruda Welkom in Železnorudsko!



Zámeček



Vítejte v jednom z největších center rekreace a turistiky v Čechách. Vítejte v kouzelné šumavské přírodě s unikátními ledovcovými jezery a nedalekými vrcholy Pancíře a Špičáku, na které Vás vyveze i lanovka. Další přírodní skvosty najdete v sousedním Bavorském lese. Stále větší věhlas si získávají i celoročně nabízené kulturní, společenské, sportovní, relaxační a wellness aktivity.

Přejeme Vám příjemný pobyt a mnoho krásných zážitků.

Seien Sie willkommen in einem der größten Erholungs- und Touristikzentren in Böhmen. Wir grüßen Sie in der malerischen Gegend des Böhmerwaldes mit seinen einzigartigen Gletscherseen und den nicht weit entfernten Bergen Pancíř (Panzer) und Špičák (Spitzberg), auf deren Gipfel Sie die Seilbahn bringen kann. Weitere Naturschmuckstücke befinden sich im benachbarten Bayerischen Wald. Ein immer größeres Echo finden auch die während des ganzen Jahres angebotenen Kultur-, Gesellschafts-, Sport-, sowie Relaxations- und Wellnessaktivitäten.

Einen angenehmen Aufenthalt und viele schöne Erlebnisse wünscht Ihnen

Welcome to one of the largest recreation and tourism centres in Bohemia. Welcome to the enchanting Šumava countryside with glacial lakes and nearby peaks of Pancíř and Špičák that you can reach either on foot or by chair lifts. Other rare natural sceneries can be found in the neighbouring Bavarian Forest. The cultural, social, sports, relaxation and wellness activities offered by the local tourist facilities are gaining on popularity.

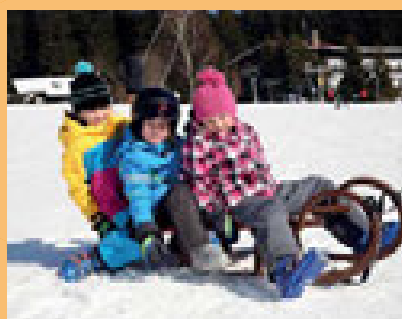
I wish you a pleasant stay and a lot of exciting experiences in our district.

Welkom in een van de grootste recreatiecentra in Bohemen. Welkom in de betoverende natuur van het Šumava (Boheems Woud) met unieke gletsjermereen en de nabijgelegen bergtoppen Pancíř (Pantser) en Špičák waarheen u per kabelbaan kunt komen. Andere natuurschatten vindt u in het naburige Bavorský les (Beierse Woud). Steeds vaker bereiken de bekendheid, het gehele jaar door, de aangeboden cultuur-, gezelschaps-, sport-, ontspannings- en wellnessactiviteiten.

Een aangenaam verblijf wordt u gewenst door

Michal Šneberger

starosta města / Bürgermeister der Stadt / Chief Magistrate / burgemeester Železná Ruda



Jezerní hora

Rozvodí

Špičák

Špičácké sedlo

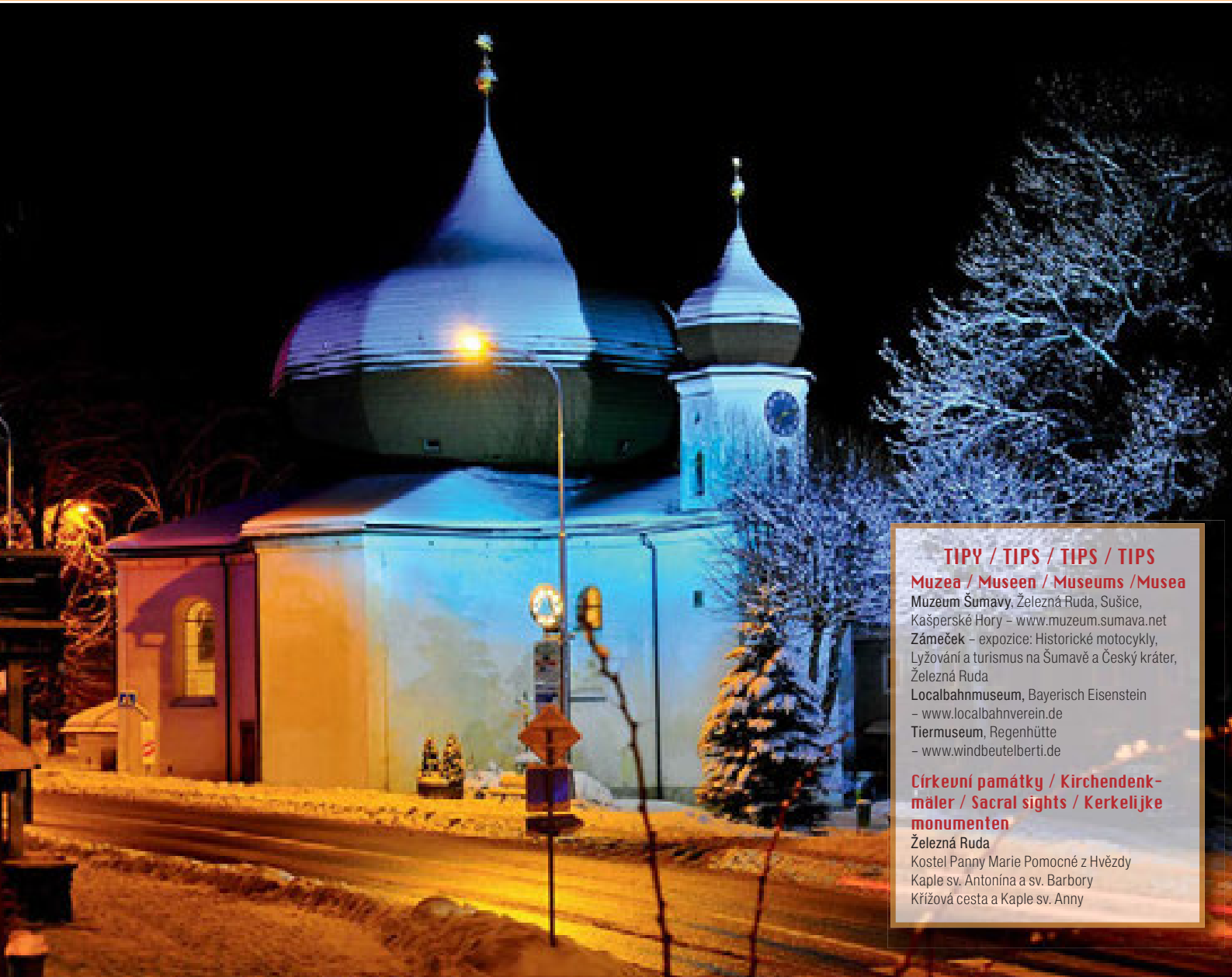
Hofmanky

Pancíř

ŠPIČÁK

ŽELEZNÁ RUDA

Jak šel čas aneb putování s



TIPY / TIPS / TIPS / TIPS

Muzea / Museen / Museums / Musea

Múzeum Šumavy, Železná Ruda, Sušice, Kašperské Hory – www.muzeum.sumava.net
Zámeček – expozice: Historické motocykly, Lyžování a turismus na Šumavě a Český kráter, Železná Ruda
Localbahnmuseum, Bayerisch Eisenstein – www.localbahnverein.de
Tiernuseum, Regenhütte – www.windbeutelberti.de

Čirkevní památky / Kirchendenkmäler / Sacral sights / Kerkelijke monumenten

Železná Ruda
Kostel Panny Marie Pomocné z Hvězdy
Kaple sv. Antonína a sv. Barbory
Křížová cesta a Kaple sv. Anny

Wie die Zeit verging oder Wanderung durch die Jahrhunderte

D Die Stadt Železná Ruda entstand in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts, als hier der Fürst Nothaft einen Eisenhammer baute. Im Mittelalter begannen die Glashütten zu entstehen, die später sehr gut prosperierten. Viele unterschiedliche Handwerke nützen während der ganzen Geschichte die Reichtümer der umliegenden Wälder aus. Das älteste Gebäude in Železná Ruda ist sein neu rekonstruiertes Schloßchen mit dem Museum alter historischer Motorräder und den Ausstellungen „Skifahren und Tourismus im Böhmerwald und der Böhmisches Krater. Mit der Geschichte der Glas- und Hammerwerke können Sie sich im Museum des Böhmerwaldes vertraut machen. Ein einzigartiges Denkmal ist die Barockkirche Mariä Hilf vom Stern mit ihrer Zwiebelkuppe. Seit 1877, wo unter dem Spitzberg (Špičák) der damals längste Tunnel in Österreich-Ungarn beendet wurde, der die Eisenbahnverbindung zwischen Böhmen und Bayern ermöglichte, begannen in der Region Železná Ruda die ersten Touristen zu erscheinen. Mit der Glasindustrie, Anfängen von Touristik und Skifahren sowie mit der bis jetzt wenig bekannten Militärbefestigung aus den 60er Jahren des 20. Jahrhunderts können Sie sich auf den Lehrpfaden vertraut machen – mehr auf der Seite 26. Einige Glashütten im benachbarten Bayern arbeiten noch jetzt.

**Hammerschmiede, Holzfäller, Glasmacher,
Eisenbahnen, Schifahrer**

Changing times - a trip through the centuries

GB The township of Železná Ruda originated in the first half of the 16th century when Duke Nothaft established an iron-working hammer mill there. The local glassworks date back to Middle Ages and for centuries have been successful and prosperous. Many of the local trades were based on processing the wood from the surrounding forests. The oldest building in Železná Ruda is the reconstructed castle presently housing a collection of historical motorbikes and exhibitions entitled Skiing and tourism in the Šumava and the Czech Crater. The Museum of the Šumava has exhibitions on the history of the local glass-making and iron forging. A rare sight is the Saint Mary Helping Baroque church with an onion-shaped cupola. In 1877, following completion of the Špičák railway tunnel, the longest in the Austro-Hungarian Empire, facilitating the railway connection between Bohemia and Bavaria, the first modern tourists started to come to the Železná Ruda district. Thematic nature trails will acquaint the visitors with the local glass-making history, the beginnings of tourism and skiing, and with the little known border fortifications dating to the 1960s (for more information, see pages 26). A few glassworks are still in operation in the neighbouring Bavaria.

**Hammer-mill workers, wood cutters,
glass makers, railway, skiers**

Tijdsverloop zwerfend door de eeuwen

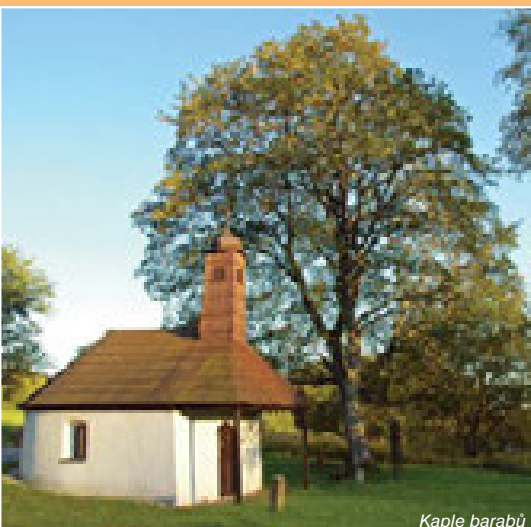
NL De stad Železná Ruda is in de eerste helft van de zestiende eeuw ontstaan toen de vorst Nothaft hier de eerste smederij voor het bewerken van ijzer heeft ingericht. In de middeleeuwen zijn hier glasfabrieken ontstaan die later uitzonderlijk gebloeid hebben. Vele verschillende ambachten maken door de hele geschiedenis heen gebruik van de rijkdom in de omgevende bossen. Het oudste gebouw in Železná Ruda (Ijzersteen) is het opnieuw gerestaureerde kasteeltje met een museum voor historische motorfietsen, als ook exposities betreffende het Skiën en het Toerisme in het Šumava (Boheems Woud) en de Český kráter (Tsjechische Krater). In het Museum Šumava kan kennis gemaakt worden met de geschiedenis van de glasindustrie en de ijzersmederijen. Een unieke gedenkwaardigheid is de barokke Kerk van de Maagd Maria de Helpende met een tulpkoepeel. In 1877, toen de langste spoorwegtunnel in Oostenrijk-Hongarije werd afgebouwd waardoor een spoorwegverbinding tussen Bohemen en Beieren mogelijk werd gemaakt, zijn de eerste toeristen in de Železná Ruda Strek gekomen. Met de geschiedenis van de glasindustrie, met het begin van het toerisme en het skiën en met de noch weinig bekende schansen uit de zestiger jaren van de 20e eeuw kunt u kennis maken op de educatieve paden – meer op pag. 26 Een aantal glassmelterijen in het naburige Beieren werkt noch steeds.

**Ijzersmeden, houthakkers en -handelaar-
en, glasblazers, spoorlijn, skiërs**

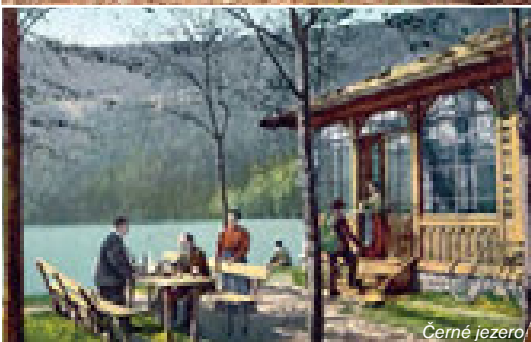
taletími



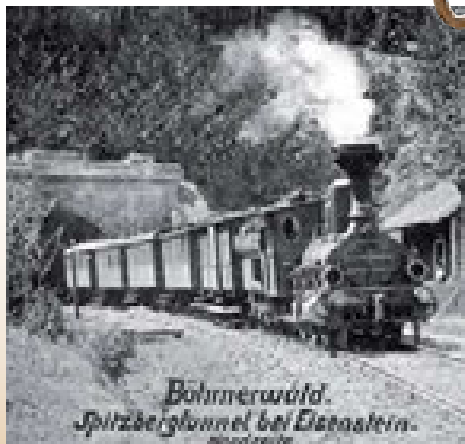
Město Železná Ruda vzniklo v polovině šestnáctého století hrabětem Nothaft, když zde byl založen hamr na zpracování železa. Ve středověku zde začaly vznikat, a brzy velice prosperovat, sklárny. Mnoho rozličných řemesel využívá po celou historii bohatství z okolních lesů. Skláře dosud připomínají některé místní názvy v okolí – např. Staré Hutě, Pamferova Huť Gerlova Huť, Ascherlack (Popelní domky) nebo např. ulice K Hamru, Sklářská apod. Nejstarší budovou v Železné Rudě je nově zrekonstruovaný zámek s muzeem historických motocyklů a s expozicemi Lyžování a turismus na Šumavě a Český kráter. S historií sklářství a hamernictví se můžete seznámit v Muzeu Šumavy. Originální je barokní kostel s cibulovou bání Panny Marie Pomocné z Hvězdy. Od roku 1877, kdy byl dokončen pod Špičákem tehdy nejdelší železniční tunel v Rakousku-Uhersku, který umožnil železniční spojení Čech a Bavorska, se začali na Železnorudsku objevovat stále více turisté. S historií sklářství, počátky turistiky a lyžování na Železnorudsku a s dosud málo známým opevněním ze 60. let 20. století, se můžete seznámit na naučných stezkách – více na str. 26. Několik sklářských hutí dosud pracuje v sousedním Bavorsku.



Kaple barabů



Černé jezero



Bohmerwald.
Spitzbergbahn bei Eisenstein.
M. 1890



Lávková cesta



Juránkova chata

Hamerníci, dřevaři, skláři, železnice, lyžníci

Zelený ostrov uprostřed Evropy



TIPY / TIPS / TIPS / TIPS

Určoly / Gipfel / Peaks / Bergtoppen

Pancíř, 1214 m,

🚠🚠🚠 3 km + lanovkou nebo 🚶🚶 7 km

Špičák, 1202 m,

🚠🚠🚠 3 km + lanovkou nebo 🚶🚶 2 km

Grosser Arber (Velký Javor), 1456 m,

🚠🚠 11 km + lanovkou nebo 🚶🚶 2 km

Ostrý (Grosser Osser), 1293 m,

🚠🚠 13 km + 🚶🚶 6 km

Großer Falkenstein, 1315 m,

🚠 12 km + 🚶🚶 7 km

Další zajímavé vrcholy s kruhovým rozhledem:

Poledník, Svatobor Javorník, Boubín, Luzný, Roklan

Špičák

Grüne Insel innerhalb von Europa

Die Region Železná Ruda ist ein Bestandteil des Berglandes Železnorudská hornatina, wo die Höhenunterschiede größer als im Gebiet des Böhmerwaldgeländes sind. In ihrer vollen Pracht zeichnet sich hier vor uns das Bergpanorama mit dem Berg Špičák (Spitzberg) und seinem neuen Aussichtsturm, mit dem Berg Jezerní hora (Seeberg 1343 m) und den Karen beider Seen, sowie der Bergrücken Pancíř mit seinen Dominanten Pancíř (Panzer), Mústek (Brückel) und Prenet, der Berg Falkenstein (mit Wasserfällen und Urwald an dessen Hängen) sowie der höchste Gipfel des Böhmerwaldes und Bayerischen Waldes - der Große Arber (Velký Javor, 1456 m). Unvergesslich - direkt von der Seilbahn auf den Panzer (Pancíř) ist auch der Blick auf den Kunischen Wald (Královský hvozd) mit dem Berg Oster (Ostrý) - einem der schönsten Gipfel der Böhmerwaldes und des Bayerischen Waldes. Bei guter Sichtbarkeit, insbesondere im Herbst und im Winter, sieht man von den Berggipfeln aus die sich am Horizont ganz deutlich zeichnenden Alpenkämme. Böhmerwald, die verträumte Berglandschaft, die rauschenden Wälder, Nassgallen und Hochmoore - die sog. Böhmerwaldfilze mit ihrer typischen nordischen Torfmoorvegetation bilden zusammen mit dem benachbarten Bayerischen Wald die größte grüne Insel in Mitteleuropa. Železná Ruda grenzt sowohl an den Nationalpark Böhmerwald (Šumava) - den größten Nationalpark in der Tschechischen Republik, als auch an den deutschen Nationalpark Bayerischer Wald. Einige Gebiete werden der Natur selbst zur Erneuerung überlassen.

Wälder, Wiesen, Nassgallen, Gipfel

A green island at the centre of Europe

GB The surroundings of Železná Ruda belong to the Železnorudská hornatina hilly region with greater altitude differences than the Šumava plains. You will enjoy the panoramic views of Špičák with the new viewing tower, Jezerní Hora (1,343m) with two glacial cirque lakes, the Pancíř range including the tops of Pancíř, Mústek and Prenet, Falkenstein with waterfalls and primeval forest on its flanks, and the highest mountain of both the Šumava and Bavarian Forest - Grosser Arber (1,456m). Particularly fine are views of the Royal Forest and the dramatic skyline of Ostrý, one of the most picturesque peaks of the Šumava, from the cableway going to Pancíř. On days of good visibility, usually in spring and autumn, you will see the far-off ranges of the Alps in the south. The Šumava: the melancholy mountainous countryside, humming woods, swamps and highland bogs with typical northern peat flora form, jointly with the neighbouring Bavarian Forest the largest green island in Central Europe. Železná Ruda is found in the immediate vicinity of the Šumava National Park and the German National Park of Bayerischer Wald. Some areas have been left for the nature to take over and create new wilderness. The overgrown sites of the former mountain villages, meadows and former pasture lands abound in rare plants and flowers.

Woods, meadows, swamps, mountain peaks

Een groen eiland in het centrum van Europa

NL De streek van Železná Ruda (Ijzersteen) is een deel van het Debrnická hornatina (Debrník Bergland) dat door grotere hoogteverschillen dan het gebied van Šumava vlakten wordt gekenmerkt. U ziet voor u in volle schoonheid de bergpanorama's met de berg Špičák waar een nieuwe uitkijktoren staat en met de berg Jezerní hora (Meerberg) (1.343 m) met karen van de beide meren, Pancířský hřbet (Pantser Rug) met de dominerende berg Pancíř (Pantser), Falkenstein (met watervallen en een oerwoud op zijn hellingen) en met de hoogste top van het Šumava (Boheems Woud) (1.456 m) en het Bavorský les (Beierse Woud) - de Velký Javor (Grosser Arber). Bij een goed zicht, voornamelijk in de herfst en de winter, zal u betoverd zijn door het uitzicht vanaf de toppen op de duidelijk zichtbare bergkammen van de Alpen. Šumava, een mijmerend berglandschap, ruisende bossen, moerassen en hoogvenen in de bergen - zgn. veengronden van Šumava met een typische noordelijke turfvegetatie - vormen samen met het naburige Beierse Woud het grootste groene eiland in Midden-Europa. Aan Železná Ruda grenst het Nationaal Park Šumava - het grootste nationale park in de Tsjechische Republiek - en het Nationaal Park Beierse Woud. Sommige gebieden zijn voor eigen herstel aan de natuur overgelaten waardoor er voor de ogen van de mensen een nieuwe wildernis ontstaat.

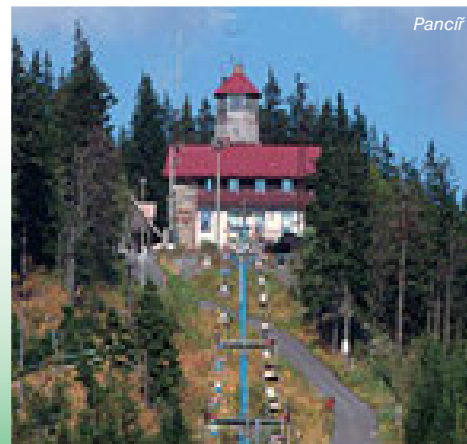
Bossen, weiden, moerassen, bergtoppen



Železnorudsko je součástí Železnorudské hornatiny, která se vyznačuje většími výškovými rozdíly než např. krajina v oblasti šumavských plání. Rýsují se tu před vámi v plné kráse panoramata hor se Špičákem s novou rozhlednou a Jezerní horou (1343 m) s kary obou jezer, Pancířským hřbetem s dominujícím Pancířem, Müstkem a Prenetem, hřebenem Polomu a Falkensteinem (s vodopády a pralesem na jeho svazích) a nejvyšším vrcholem Šumavy a Bavorského lesa – Grosser Arber (Velkým Javorem, 1456 m). Nezapomenutelné pohledy např. přímo z lanovky na Pancíř jsou na Královský hvozd s Ostrým, který je jedním z nejhezčích vrcholů celé Šumavy a Bavorského lesa. Za dobré viditelnosti, zejména na podzim a v zimě, vás uchvátí pohled z vrcholů na obzory se zřetelně se rýsujícími hřebeny Alp. Šumava, okolní zadumaná krajina hor, šumící lesy, mokřady a horská vrchoviště – tzv. šumavské slatě s typickou severskou rašelinnou vegetací, vytváří spolu se sousedním Bavorským lesem největší zelený ostrov uprostřed Evropy. Se Železnou Rudou sousedí jak Národní park Šumava – největší národní park v České republice, tak i německý Nationalpark Bayerischer Wald. Část území obou parků je ponechána přírodě pro vlastní obnovu, vzniká tu takzvaná nová divočina. Převážně lesní krajinu doplňují postupně zarůstající pláně po bývalých vesnicích, horské louky a tzv. šachty – dříve pastviny pro dobytek v Bavorsku, které jsou od jara do podzimu zalité množstvím často velmi vzácných květů.



Grosser Arber



Pancíř

Teče voda vodička - jezera,

TIPY / TIPS / TIPS / TIPS

Jezera / Seen / Lakes / Meren

Černé jezero, 🚗 🚚 5 km + 🚶 3,5 km
Čertovo jezero, 🚗 🚚 3 km + 🚶 3 km
Jezero Laka, 🚗 🚚 9 km + 🚶 5 km
Prášilské jezero, Kleiner Arbersee, Großer Arbersee

Údopády / Wasserfälle / Waterfalls / Watervallen

Bílá strž, 🚗 🚚 10 km + 🚶 6 km
Steinbachfälle a Hölbachgespreng, Ríflöch

Nádrže / Stauseen / Reservoirs / Stuwmeren

Nýrská přehrada, nádrž pod Černým jezerem, Schwellhäusel, Frauenau

Mokřady / Nassgallen / Swamps / Moerassen

Úhlavský luh, Brčálnické mokřady, Šmauzy, Suché studánky

Potoky / Bäche / Streams / Beken

Zelenský, Bílý, Jezerní, Grádelský, Slatinný, Gr. Deffernik, Prášilský

Řeky / Flüsse / Rivers / Rivieren

Úhlava, Křemelná, Řezná

Projekt „Beetagg“

Na 150 atraktivních místech si můžete po inicializaci programu očit kód do mobilu a stáhnout si informace o místě a foto.

Es strömt das Wasser - Seen, Bäche, Flüsschen

Das größte Kleinod in der Region Železná Ruda und Böhmerwald sind ihre Seen vom Gletschersprung, die einzigen in der Tschechischen Republik. In dem Naturschutzgebiet Schwarzer und Teufelssee (Černé a Čertovo jezero) befinden sich die größten und tiefsten Seen, Laka ist der am höchsten gelegene, aber zugleich der kleinste und seichteste der Seen. Durch das ganze Gebiet Železná Ruda verläuft die europäische Hauptwasserscheide. Die Wasser aus Mooren, Sümpfen und Quellgebieten enden entweder im Fluss Řezná/Regen, der in Deutschland in die Donau mündet und sich dann zusammen mit ihr ins Schwarze Meer ergießt, oder im Flüsschen Křemelná, das sich mäanderartig durch die Bergwiesen schlängelt, um sich später in ein tiefes Tal einzuschneiden und nach seinem Zusammenfluss mit dem vielleicht schönsten Fluss Böhmens - dem wilden steinigen Vydra in Čerňkova Pila den Fluss Otava bildet. Der dritte Fluss heißt Úhlava und bildet das tiefste Tal des Böhmerwaldes von Brčálník bis nach Hamry, wo er in den Fluss Úhlava mündet. Der Bach Bílý potok bildet auf seinem oberen Lauf den höchsten Wasserfall im Böhmerwald, der Bílá strž heißt. Die Wasser der Flüsse Křemelná und Úhlava enden in der Moldau und in der Elbe und mit diesen in der Nordsee.

Gletscherseen befinden sich nur in Böhmen und im Böhmerwald

Where do all the waters flow?

The Železná Ruda district in the Šumava boasts of glacier lakes, the only ones in the whole of Czech Republic. Černé and Čertovo are the largest and deepest lakes found at the centre of a nature preserve of the same name. Laka is the highest-located and smallest of the Šumava glacier lakes. Grosser Arber in Bavaria is noted for the Big and Small Arber lakes found at its foot. The many streams and rivulets, at places quietly flowing or gurgling through narrow ravines, invite the enchanted observer to stop and ponder upon the nature's persistence. The Železná Ruda district is noted as the main European watershed line. The waters of the mountain bogs, swamps and source areas end either up in the Řezná that empties in the Danube in Germany and with that mighty river into the Black Sea, or in the Křemelná which, after meandering through the mountain meadows, later cuts into a deep valley to form, after joining the allegedly most beautiful Czech river - the wild Vydra at Čerňkova Pila, the Otava. The third river of major importance is the Úhlava, running along the deepest valley in the Šumava from Brčálník to Hamry where it embraces the Bílý stream at whose upper regions is the highest waterfall of Bílá strž. The Křemelná and Úhlava eventually empty into the Vltava and the Elbe to end up in the Northern Sea.

Glacier lakes, the only ones in the country

Water, watertje stroomt - meren, beekjes, riviertjes

Als grootste natuurjuwelen in de omgeving van Železná Ruda en ook in Šumava zijn de oorspronkelijk van gletsjers ontstane meren, de enige in de Tsjechische Republiek. Het Černé jezero (Zwart Meer) en Čertovo jezero (Duivelsmeer) in het Nationaal Natuurreservaat zijn de grootste en diepste meren, het Laka Meer is het hoogst gelegen meer maar tegelijk het kleinste en ondiepste van alle meren. Door de gehele streek van Železná Ruda loopt de Europese hoofdwaterscheiding. Het water van veengronden, moerassen en brongebieden eindigt in de rivier Řezná die in Duitsland in de Donau uitmondt en daarna in de Zwarte Zee, of in de rivier Křemelná die eerst met vele bochten door bergweiden loopt en zich later door een diep dal snijdt waarna de samenloop met de waarschijnlijk mooiste Tsjechische rivier - de wilde steenachtige Vydra bij de Čerňkova Pila (Zagerij) - de rivier Otava vormt. De derde rivier is de Úhlava die een prachtig, meestal diep dal in Šumava van Brčálník tot Hamry vormt waar de Bílý potok (Witte Beek) in de Úhlava uitmondt. Aan het bovengedeelte van deze beek vinden wij de hoogste waterval van Šumava - Bílá strž (De Witte Kloof). Water uit de rivieren Křemelná en Úhlava komt in de Vltava (Moldau) en Labe (Elbe) terecht en vervolgens in de Noordzee.

Gletsjermereen zijn in de Tsjechische Republiek enkel in Šumava

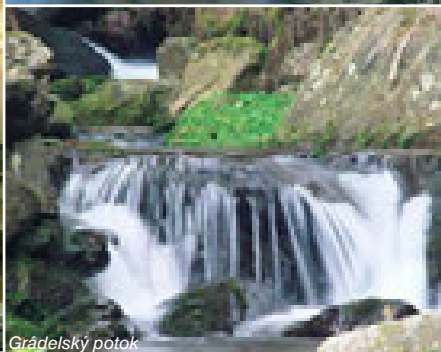
potoky, říčky



Největším přírodním skvostem na Železnorudsku i na Šumavě jsou jezera ledovcového původu, jediná v České republice. V Národní přírodní rezervaci Černé a Čertovo jezero jsou největší a nejhlubší jezera, jezero Laka je nejvýše položené, ale zároveň nejmenší a nejmělkčí z jezer na Šumavě a v Bavorském lese. Pod Velkým Javorem v Bavorsku se zrcadlí hladiny Velkého a Malého javorského jezera. Zajímavým cílem turistů jsou i stříbropěnné, někde divoce zurčící, jinde klidné potůčky a říčky. Železnorudsko dělí hlavní evropské rozvodí. Vody ze svahů Pancíře končí buď v Řezné, která se v Německu vlévá do Dunaje a s ním do Černého moře nebo v Křemelné nejprve meandrující v horských loukách, později se zařezávající do hlubokého údolí a vytvářející na Čeňkově Pile, po soutoku se snad nejkrásnější českou řekou – divokou kamenitou Vydrou, dříve zlatonosnou řeku Otavu. Třetí řekou je Úhlava, tekoucí pod Brčálníkem nejhlubším údolím na Šumavě. V Hamrech ústí do Úhlavy Bílý potok, na jehož horním toku je nejvyšší šumavský vodopád Bílá strž. Vody z Křemelné a Úhlavy nakonec skončí ve Vltavě a v Labi a posléze v Severním moři.



Vodopád Bílá strž



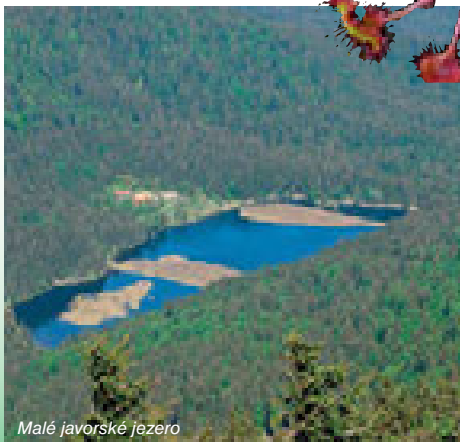
Grádelský potok



Černé jezero



Velké javorské jezero



Malé javorské jezero



Jezero Laka



Meandry Křemelné na Zhůří

Ledovcová jezera jsou v Čechách jen na Šumavě

Ráj cyklistů a turistů pro sp



TIPY / TIPS / TIPS / TIPS

Doporučené cyklotúry / Empfohlene Rundwege / Recommended cycling routes / Aanbevolen routes voor fietsers

Železná Ruda – Ferdinandovo údolí – (Gr. Falkenstein) – Rukowitzschachten – Albertschachten – Gsenget – Zlatý stoleček – jezero Laka – bývalá Hůrka – Debrník – Železná Ruda (36 km ale náročné)

Železná Ruda – Špičák – Hofmanky – Prameniště Řezné – U obrázku – Zhůří – Nová Hůrka – Gerlova Huť – Grádl – Železná Ruda

Špičák – Hojsova Stráž (možno i přes Pancíř a Můstek) – Hamry (možno i přes Stateček a Černé jezero) – Špičák

Železná Ruda – Bayerisch Eisenstein – Regenhütte – Haus zur Wildnis – Regental – Schwellhäusel – Zwieslerwaldhaus – Železná Ruda

Ein Paradies für Radfahrer und Wanderer, zum Sporttreiben und Relaxen

D Hunderte Kilometer markierte Radwege und weitere Verkehrslose Waldsträßchen sind ein echtes Eldorado für Radfahrer. In der Region Železná Ruda kommen sowohl die weniger geübten Radfahrer und Familien mit Kindern auf ihre Kosten (z. B. die Strecke längst des Flusses Regen), als auch die Hülgeradfahrer. Diese können ihre Tüchtigkeit mit der Auffahrt auf den Panzer (Pancíř), Mittagsberg (Poledník), Falkenstein oder sogar den höchsten Berg des Böhmerwaldes und des Bayerischen Waldes – den Großen Arber testen. Und wer das schafft, kann seine Kräfte bei dem Böhmerwald-Marathon testen. Wem es keinen Spaß macht bergan in die Pedale zu treten, kann das System der einander anschließenden Bus- und Zugverbindungen oder die Seilbahn auf den Gipfel Pancíř oder Špičák ausnützen. Auch die Fußwanderer können die allgemein bekannten Ziele besuchen oder ihre eigenen Wege und Pfade finden, nicht nur die markierten sondern auch diejenigen, die durch die freie Natur führen, die ihre Arme für alle offen hat.

500 km Radwege, exzellente Wanderziele

Cyclists' paradise and ideal place for relaxation

GB Hundreds of kilometres of marked cycling routes and a dense network of wood roads are the cyclists' dream land. The cycling public including less ambitious sportsmen and families with children may choose from numerous scenic routes found in the Železná Ruda district, while the sturdy mountain-bikers may test their fitness negotiating the tracks leading to the top of Pancíř, Poledník, Falkenstein or event the highest peak in the Šumava and Bayerischer Wald, Groszer Arber. For the real or would-be champions there is the demanding event of the Šumava marathon. And those who get tired of pedalling to get around, may use the numerous bus and train lines or the cableways to the tops of Pancíř or Špičák. The pedestrian tourists may either visit the popular destinations or follow any of the marked paths criss-crossing the wooded ranges of the forest land. No one will stop you if you prefer riding across the countryside to reach places rarely visited or tendered by man.

**500km of regular cycling routes,
first-class tourist destinations**

Paradijs voor fietsers en toeristen, voor sport alsook voor ontspanning

NL Honderden kilometers gemarkeerde fietsroutes en boswegen zonder verkeer zijn een echt eldorado voor fietstoeristen. De Železná Ruda Streek is geschikt voor de minder getrainde fietsers en gezinnen met kinderen (bijv. de route langs Řezná) alsook voor fietsers die bekwaam zijn in het fietsen op lange stijgingen. Zij kunnen hun conditie testen door een fietstocht naar de top van de bergen Pancíř, Poledník en Falkenstein of zelfs naar de hoogste berg van Šumava en het Beierse Woud – Velký Javor (Grote Esdoorn). En wie dit gemakkelijk aan kan, kan zijn krachten tijdens de marathon van Šumava testen. Wie geen zin heeft tegen een berg op te trappen, kan van het systeem van de aansluitende bus- en/of treinverbindingen gebruikmaken of van de kabelbaan naar de bergen Pancíř of Špičák. Ook wandeltoeristen kunnen bekende doelen bezoeken of hun eigen wegen en paden vinden die gemarkeerd zijn of door de vrije natuur voeren; de natuur opent voor iedereen volledig haar armen.

**500 km fietsroutes, excellente
toeristische doelen**

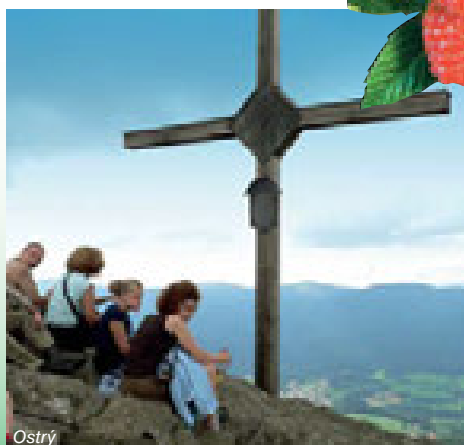
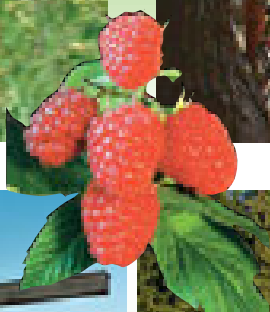
Sport i relax



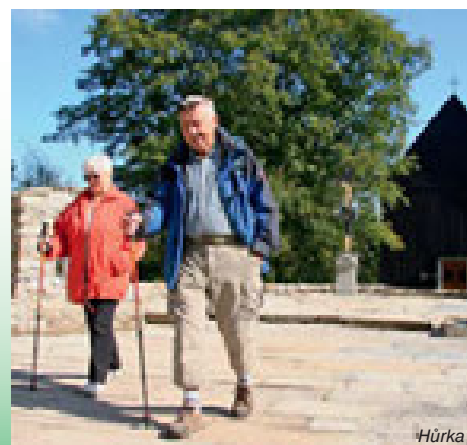
Stovky kilometrů značených cyklotras a dalších lesních silniček bez provozu jsou pravým eldorádem pro cykloturisty. Železnorudsko na kole je vhodné jak pro méně zdatné cyklisty a rodiny s dětmi (např. trasa okolo Řezné), tak i pro cyklisty – vrchaře. Ti mohou otestovat kondici výjezdem na Pancíř, Poledník, Falkenstein či dokonce na nejvyšší horu Šumavy a Bavorského lesa – Velký Javor. A#kdo to lehce zvládne, může změřit své síly s ostatními na pravidelném Šumavském maratonu. Komu se nechce šlapat do kopce, může využít systém navazujících autobusových a vlakových spojů či lanovky na Pancíř nebo Špičák, které vozí kola. I pěší turisté mohou navštívit notoricky známé cíle či si najít svoje cesty a stezky nejen značené, ale i volnou přírodou, která u nás otevírá naplno všem svou náruč. Výletní cíle najdete jak v Čechách, tak i v sousedním Bavorsku.



Černé jezero



Ostrý



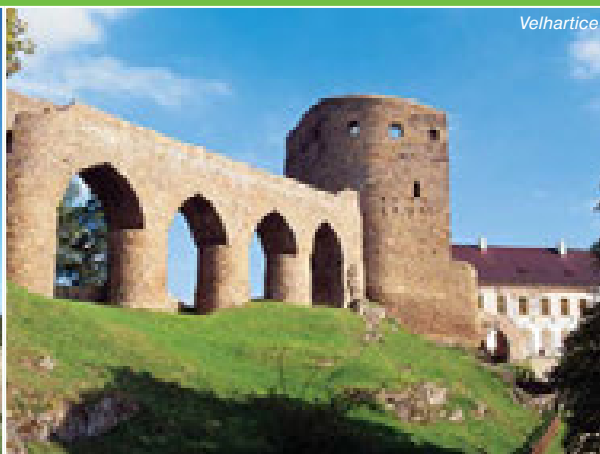
Hůrka

500 km cyklotras, excelentní turistické cíle

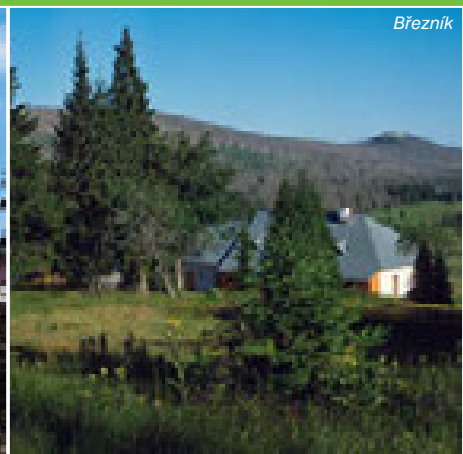
Výlety po blízkém i vzdáleném



Kašperk



Velhartice



Březník

TIPY / TIPS / TIPS / TIPS

Hrady / Burgen / Castles / Burchten

Velhartice, www.hradvelhartice.cz

Kašperk, www.kasperk.cz

Klenová, www.gkk.cz

Rabí, www.rabi.cz

Pajrek, volně přístupný

Zajímavosti / Merkwürdigkeiten / Interesting sights / Bijzonderheden

Nationalparkzentrum Falkenstein, Ludwigsthal,

www.nationalpark-bayerischerwald.de

Zoologická zahrada, Lohberg,

www.lohberg.de/tierpark

Märchenwald, Velké Javorské jezero,

www.maerchenwald-arbersee.de

Sklářství / Glasindustrie / Glass making / Glasindustrie

Brusírna skla Annín

Grenzglashütte, Bayerisch Eisenstein,

www.granzglashuette.info

www.npsumava.cz

„Zelené autobusy“, exkurze a výlety s průvodcem, projekt „Dostupná Šumava“ a další aktivity – více na www.npsumava.cz a str. 24

„Grüne Busse“, Exkursionen und begleitete Ausflüge, Projekt „Zugänglicher Böhmerwald“ – mehr unter www.npsumava.cz



Klatovy

Ausflüge in die nahe und mehr entfernte Umgebung

Ein dichtes Netz von gepflegten Wanderwegen und markierten Radwegen führt Sie durch interessante Orte, auch in den Katastern der Nachbardörfer Hamry, Dešenice, Čachrov und Prášíly. Diese sind der Ausgangspunkt für Wanderungen auf den Mittagsberg (Poledník) – den meistbesuchten Gipfel im Böhmerwald. Hierher gelangen Sie mit dem Zug oder den aneinander anschließenden Grünen Ökobussen. Sie können auch die Böhmerwaldburgen besuchen, die Museen des Böhmerwaldes in Kašperské Hory und in Sušice (mit der neuen geschnitzten Böhmerwald-Weihnachtskrippe) sowie das jüdische Museum von J. Š. Adler in Dobrá Voda und die Synagoge in Hartmanice. Erwähnenswert sind auch manche technischen und kirchlichen Denkmäler. Weitere Ausflugsziele finden Sie im benachbarten Bayern. Es lohnt sich die Schauglashütten zu besuchen, verschiedene Touristenattraktionen für Kleine und Große, z. B. den neuen Uniktpfad in den Baumwipfeln in Neuschönau oder das Nationalparkzentrum Falkenstein mit Gehegen bei Ludwigsthal, wo das ursprüngliche Wild des Böhmerwaldes und des Bayerischen Waldes lebt.

Zu den weiteren Zielen mit dem Zug, Öko-bus oder Auto

Trips to the neighbouring districts

The dense network of marked tourist paths and cycling routes will take you interesting places in the territories of the neighbouring villages of Hamry, Dešenice, Čachrov and Prášíly. From there, you may easily reach Poledník, the most frequently visited mountain peak in the Šumava. You may also move around going by train or the so-called "Green" Eco-buses. These may carry bikes and take you to the starting points for cycling tracks near Železná Ruda, to the foot of Gross Arber, or to the far end of the Šumava range, to the majestic Boubin with its viewing tower offering panoramic views of the surrounding forests. The popular tourist destinations are also medieval castles, the Šumava museum in Kašperské Hory, the museum in Sušice displaying a new wood-carved Nativity Scene, the Jewish museum of J. Š. Adler in Dobrá Voda or the synagogue in Hartmanice. Among other interesting sights are technical heritage memorials and sacral sights. The neighbouring Bavaria is no less rich in tourist destinations. You may visit traditional glassworks in operation, the unique walkway through tree tops at Neuschönau or Nationalparkzentrum Falkenstein game preserve near Ludwigsthal featuring the original fauna of the Šumava and Bayerischer Wald.

Train, Eco-bus or car trips

Tochten naar de meest nabijzijnde evenals de verre omgeving

Een dicht net van onderhouden toeristische wandelpaden en gemarkeerde fietsroutes brengt u naar interessante plaatsen in de omgevingen van de naburige dorpen Hamry, Dešenice, Čachrov en Prášíly. Deze zijn het uitgangspunt naar de berg Poledník (Meridiaan) – de meest bezochte top in Šumava. Voor het vervoer dienen treinverbindingen en aan elkaar sluitende zgn. Zelené ekoautobusy (Groene Ecobussen). U kunt verder de burchten van Šumava bezoeken, musea van Šumava in Kašperské Hory en in Sušice waar een nieuwe uitgesneden kerstkribbe tentoongesteld wordt, het Joodse Museum van J. Š. Adler in Dobrá Voda en de synagoge in Hartmanice. Vermeldenswaardig zijn ook de vele technische en kerkelijke gedenkwaardigheden. Overige doelen voor uitstapjes vindt u in het naburige Beieren. Een bezoek waard zijn de glasblazerijen, verschillende toeristische aantrekkelijke punten voor kinderen alsook voor volwassenen, bijv. het nieuwe unieke pad onder de boomkruinen in Neuschönau of het Nationalparkzentrum Falkenstein met een wildpark met oorspronkelijke dieren van Šumava en het Beierse Woud bij Ludwigsthal.

Naar overige doelen per trein, een ecobus of auto

ějším okolí



Hustá síť udržovaných turistických stezek a značených cyklotras vás provede i zajímavými místy v katastrech sousedních obcí Hamry, Dešenice, Čachrov a Prášily. Ty jsou východiskem na Poledník – nejnavštěvovanější vrchol na Šumavě. K dopravě můžete použít i vlakové spoje a vzájemně navazující tzv. Zelené autobusy. I s kolem vás odvezou jak na blízká sedla v okolí Železné Rudy či pod Javor, tak i např. na Kvildu. Navštívit můžete i šumavské hrady, muzea Šumavy v Kašperských Horách a v Sušici s novým vyřezávaným šumavským betlémem a židovské muzeum J. Š. Adlera na Dobré Vodě a synagogu v Hartmanicích. Za zmínku stojí i mnohé technické a církevní památky.

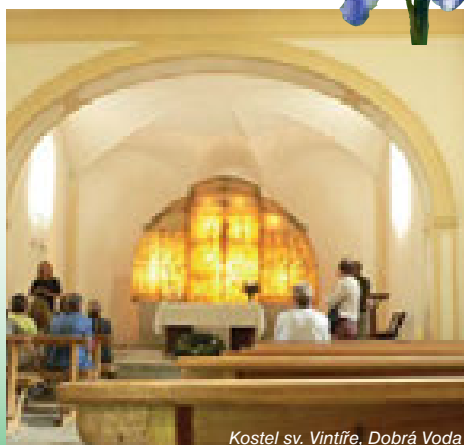
Další cíle pro výlety najdete v sousedním Bavorsku. Za návštěvu stojí ukázkové hutě skláren, nová moderní venkovní expozice skla ve Frauenau a různá turistická lákadla pro malé i velké, např. Nationalparkzentrum Falkenstein s oborami původní zvěře Šumavy a Bavorského lesa u Ludwigsthalu či nová unikátní stezka korunami stromů v Neuschönau. K výletu můžete využít i místní cestovní agentury – ty vám umožní poznat nejen Šumavu, ale i vzdálenější místa, Prahu, Český Krumlov, Pasov či pivovary v Plzni nebo v Českých Budějovicích nebo zorganizují výlet s programem dle vašich představ.



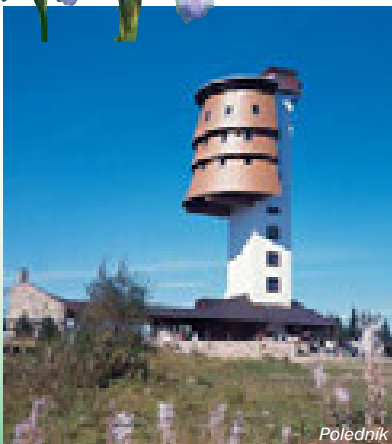
Boubín



Rábí



Kostel sv. Vintře, Dobrá Voda



Poledník



Nationalparkzentrum Falkenstein

K dalším cílům vlakem, ekobusem či autem

Když udeří paní zima a vše

OSTRÝ 1298 m

JEZEŘNÁ HORA 1343m

FRČNET 1071 m

MŮSTEK 1213

ŠPIČÁK 1202 m

ČARTOVÁ JEZDOKA 1030 m

TIPY / TIPS / TIPS / TIPS

Ski areály / Skiareale / Skiing resorts / Skiterreinen

Železná Ruda

Belveder, tel.: +420 736 611 798,
www.skibelveder.cz

Nad Nádražím, tel.: +420 376 387 288,
www.skinadrazi.cz

Samoty, tel.: +420 777 216 887,
www.samoty.com

Debrník, tel.: +420 605 818 274

Špičák

Ski areál Špičák, tel.: +420 376 397 567,
www.spicak.cz

Pancíř - lanová dráha + severní svah
tel.: +420 +420 724 332 875, www.skipancir.cz

Alpalouka, tel.: 376 397 525,
www.tatran-alpalouka.cz

Goldhof, tel.: +420 602 642 4547,
www.goldhof.cz

Weissova louka, tel.: +420 603 534 154,
www.weissovalouka.cz

Hojsova Stráž

Brčálník, tel.: +420 724 923 732,
www.ski-brcalnik.cz

Dlouhá louka, tel.: +420 737 510 893

Vyhlička (pod hotelem Stráž),
tel.: +420 376 390 114, www.penzion-vyhlicka.cz

Ski areál Špičák 1 7 7 2 1 1 1

7,6 km sjezdových tratí

Belveder 5 2 2 2 2 km sjezdových tratí

Nad Nádražím 3 2 2 1,8 km sjezdových tratí

Samoty 3 2 2 2,2 km sjezdových tratí

U Debrníku 1 1 1 700 m

Pancíř 1 1 2 2,4 km sjezdových tratí

Weissova louka 2 1 1 400 m

Goldhof 1 1 1 350 m, **Slavoj** 2 3 1 750 m

Alpa louka 2 1 1 900 m, **Arnika** 1 1 1 250 m

Brčálník* 1 1 1 600 m

Vyhlička* 1 1 1 300 m

Dlouhá louka* 1 1 1 450 m

* v Hojsově Stráži, mimo pohledovou mapku

Wenn die Frau Winter kommt und alles mit Schnee verschüttet

D Skiabfahrt – das ist in der Region Železná Ruda seit einigen Jahren ein Begriff. Hier findet jeder seinen Hügel. Die Pisten auf dem Spitzberg (Špičák) zählen dank ihrem Profil zu den besten in Böhmen. Sie wurden unlängst erweitert und in ihrem unteren Teil entstand die neue Familienpiste „Spodní šance“, an dem beleuchteten Berghang Lubský svah dann der neue Snowpark FREESTYLE Area. Was die Menge, Beförderungskapazität und Mannigfaltigkeit des Abfahrtsterrains betrifft gehört die hiesige Region zusammen mit dem unweiten Großen Arber in Bayern zu den vorderen Skigebieten in Europa außerhalb der Alpen. Die neu erweiterte Piste Oberhalb des Bahnhofs in Železná Ruda wird sowohl die Ski- und auch Snowboardanfänger als auch die Liebhaber von langen Carvingbögen noch mehr locken. Regelmäßig präparierte Pisten, meistens künstlich beschneit, Abendskifahren jeden Tag in drei Arealen während der ganzen Saison, einige Skischulen für Kinder und Erwachsene, Spitzenservice, Verleih der Skiausrüstung, Apres-Skibars – das ist nur eine kleine Aufzählung der Dienstleistungen, die bei uns selbstverständlich sind.

Gelände für alle - für gemütliche Fahrer sowie die Profis und die Knirpse

Wintertime attractions

GB For years, downhill skiing has been inseparable from Železná Ruda. Come and find the hill that suits you best. The skiing slopes on Špičák rank among the best in the country. The skiing slopes have been widened and, at the bottom part, a new family-type skiing slope „Spodní šance“ has been constructed. A new snow park and freestyle area have been open on the illuminated Luby slope. Regarding capacity or variety of skiing slopes, Železná Ruda jointly with the Grosser Arber district in Bavaria is one of the leading European skiing resorts outside the Alps. The recently extended skiing slope Nad nádražím attracts the skiing and snowboarding beginners, as well as the lovers of long carving bends. Regularly maintained skiing slopes, numerous artificial snow guns, night skiing throughout the winter season, skiing schools for children and adults, ski service centres, ski equipment hire services, Apres Ski bars and other facilities and services are standards features of the winter season in Železná Ruda.

Skiing terrains for everybody - pleasure seekers, active sportsmen and small children

Als de winter komt en alles onder de sneeuw verdwijnt

NL Afdalingsskiën – in de streek van Železná Ruda is het al een aantal jaren een begrip. Iedereen vindt hier zijn heuvel. De skispistes op de berg Špičák behoren qua profiel tot de besten in de Tsjechische Republiek. Onlangs werden deze uitgebreid en in het onderste gedeelte is een nieuwe familieskipiste „Spodní šance“ (Onderste Schans) en op de verlichte zgn. Lubský svah (Lubský Helling) een nieuw snowpark FREESTYLE Area ontstaan. Omtrent de hoeveelheid, de vervoerscapaciteit en de onderlinge verschillendheid van de skiterreinen behoort de streek van Železná Ruda, samen met de dichtbij zijnde Velký Javor in Beieren, tot de voornaamste skigebieden in Europa, buiten de Alpen. De recent uitgebreide skiafdaling Nad nádražím (Boven het Station) zal een nog groter aantrekkingspunt zijn voor beginners op ski's en snowboarders evenals voor liefhebbers van carving. Het regelmatige onderhoud, de meeste skispistes met kunstsnieuw, op drie terreinen avondskien met tijdens het hele seizoen onderhouden pistes en een aantal skischolen voor kinderen en volwassenen, topservice, verhuur van skiaccessoires en apres-ski bars – dit is maar een klein overzicht van alle diensten die bij ons een vanzelfsprekendheid zijn geworden.

Terreinen voor allemaal - gezellige sporters, wedstrijdssporters en natuurlijk ook voor kinderen

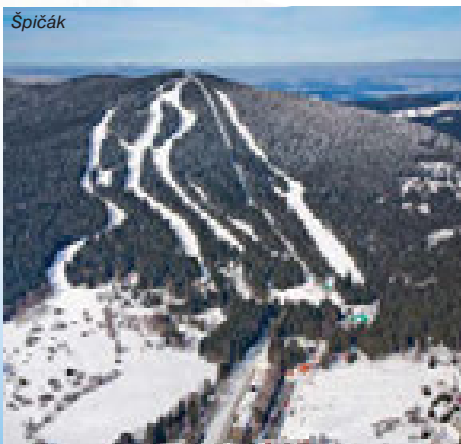
chno zasype sněhem



Sjezdové lyžování – to už je řadu let na Železnorudsku pojmem. Každý si tu najde svůj kopec. Nově rozšířené sjezdovky na Špičáku se řadí profilem mezi nejlepší v Čechách, ve spodní části „Šancí“ vznikla nová rodinná sjezdovka „Spodní šance“ a na osvětleném tzv. Lubském svahu nový snowpark FREESTYLE Area. V množství, přepravní kapacitě a v rozmanitosti lyžařských terénů patří Železnorudsko spolu s nedalekým Velkým Javorem v Bavorsku k předním lyžařským oblastem v mimoalpé Evropě. Rozšířená sjezdovka Nad nádražím bude ještě větším lákadlem jak pro začátečníky na lyžích i snowboardu, tak i pro milovníky dlouhých carvingových oblouků. Pravidelná údržba, většina sjezdovek s umělým zasněžováním, v některých areálech večerní lyžování na znovuupravených sjezdovkách, lyžařské školy pro děti i dospělé, špičkový servis, půjčovny sjezdových, běžeckých lyží a snowboardů, ski bary – to je jen stručný výčet služeb, které jsou u nás samozřejmostí.



Špičák



Špičák

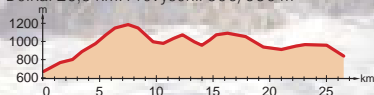


Terény pro všechny - pohodáře, borce i mrňouse

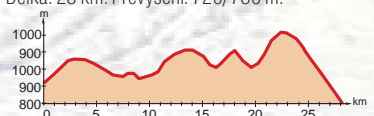
Běžky, sněžnice a zimní rad

DOPRUCENÉ TRASY PRO BĚŽKY

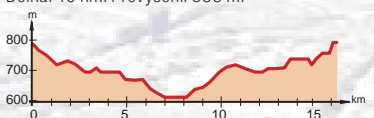
1. nádraží ŽR-Alžběžín - Debrník - Pod Polomem - býv. Hůrka - jezero Laka - býv. Hůrka - Rudská křižovatka - Ascherlack - Gerlova Huť - Grádl
Délka: 26,5 km. Převýšení: 800/650 m



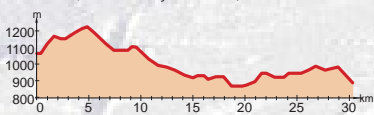
2. Belveder - Hofmanky - Gerlova Huť - Ascherlack - Rudská křižovatka - jezero Laka - Pod Polomem - Debrník
Délka: 28 km. Převýšení: 720/780 m.



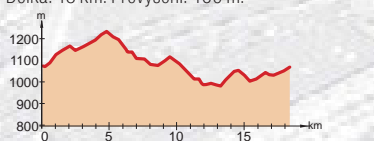
3. Debrník - Ferdinandovo údolí - Zwieslerwaldhaus - Schleicher - Ferdinandovo údolí - Debrník
Délka: 16 km. Převýšení: 335 m.



4. „P“ Kaskády - Lanová dráha - Hofmanky - Pod Švýčárnou - Pod Pancířem - Mústek - Suché studánky - u Obrázku - Starý Brunst - Zhůří - N. Hůrka - Gerlova Huť - Grádl
Délka: 30,5 km. Převýšení: 570/755 m.



5. „P“ Kaskády - Lanová dráha - Hofmanky - pod Pancířem - Mústek - Suché studánky - u Obrázku - Nový Brunst - Hofmanky
Délka: 18 km. Převýšení: 460 m.



Nový Brunst



Langlaufskier, Schneeschuhe und die Winterfreuden

D Was das Angebot und die Pflege der gespurten Skilanglaufloipen mit ihrem günstigen Profil betrifft, gehören der Böhmerwald mit dem Bayerischen Wald ganz sicher zu den Topregionen nicht nur in Böhmen sondern auch in ganz Mitteleuropa. Die Stadt Železná Ruda allein präpariert 2 x in der Woche an die 70 km Loipen, an die dann gespurte Strecken anbinden, die in den Nationalpark Böhmerwald und in den Bayerischen Wald führen. Man findet hier in einer Entfernung von 20 km fünf Skilanglaufareale. Das Spitzenareal im Sattel Bretterschachten hinter dem Großen Arber wird täglich gespurte, es gibt hier in der Regel genug Schnee vom Ende November bis zum Anfang April. Kommen Sie und überzeugen Sie sich selbst, Sie können hier Ski und Schlittschuh fahren sowie nur so durch die mit Schnee bedeckten Landschaft bummeln, mit Langlaufskiern oder den topmodernen Schneeschuhen. Sie können sich die ganze Ausrüstung leihen und die geeigneten Strecken empfehlen lassen in Skimax im Zentrum von Železná Ruda. Ein Eldorado finden hier auch Ihre Kinder beim Bob- oder Schlittschuhfahren an zahlreichen hiesigen Bergabhängen. In der Region Železná Ruda wurden 7 Skitouringstrecken bezeichnet (Seite 45).

70 km gespurte Langlaufloipen

Cross-country skiing, snowshoe walking and other winter pastimes

GB Regarding the condition and profile of their cross-country skiing tracks, the Šumava and Bayerischer Wald rank among the best winter sports resorts in the whole of Central Europe. The municipality of Železná Ruda alone maintains 70km of cross-country skiing tracks connected to other tracks leading to the neighbouring municipalities within the Šumava National Park as well as to those located in the Bayerischer Wald. There, within 20km of the border, you will find five major cross-country skiing resorts. That in the Bretterschachten saddle off Grosser Arber is maintained on a daily basis, with, in normal years, satisfactory snow conditions from the end of November till the beginning of April. But come and see for yourself - make a tour on cross-country skis or snowshoes through the snowed-in countryside. Should you need any winter sports equipment, visit Skimax at the centre of Železná Ruda where the staff will advise you on where to go and what to do to best enjoy your stay in the Šumava. Your children will go crazy sledging or tobogganing on the countless snow slopes. Seven ski-touring routes have been marked out in the Železná Ruda area (Page 45).

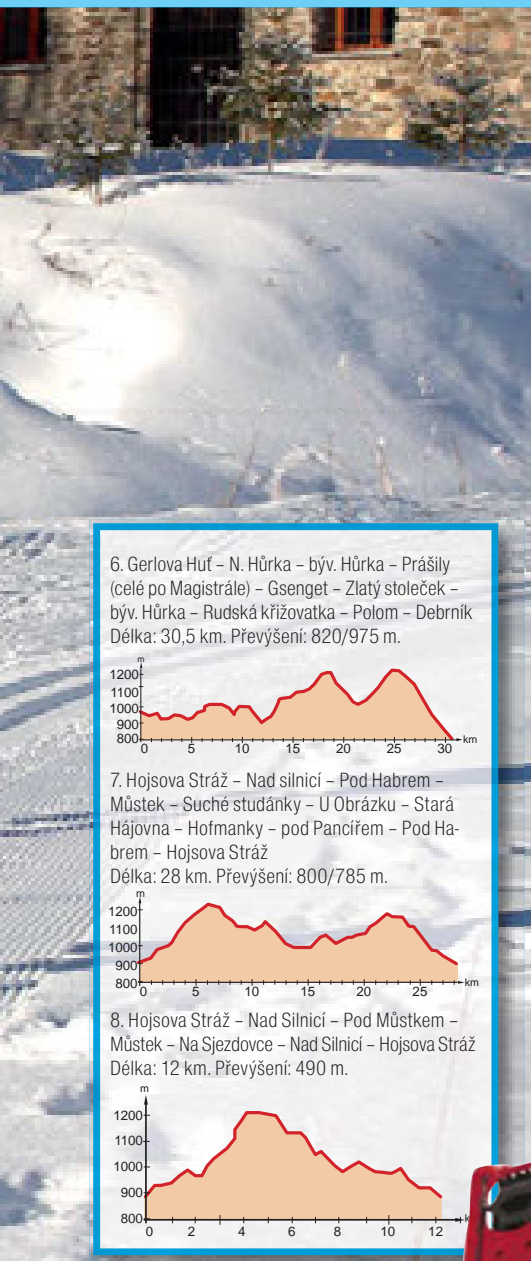
70km of maintained skiing tracks

Langlaufski's, sneeuwschoenen en winteramusement

NL Door het aanbod en onderhoud van geprepareerde langlaufloipen en het gunstige profiel van deze loipes behoren Šumava en het Beierse Woud zeker tot de topregio's niet alleen in de Tsjechische Republiek maar zeker ook in Midden-Europa. De stad Železná Ruda zelf prepareert 2 x per week 70 km langlaufloipes waaraan geprepareerde loipes van de naburige dorpen in het Nationaal park Šumava aansluiten evenals loipes richting het Beierse Woud. Daar vindt u op afstanden binnen 20 km vijf terreinen met langlaufloipes. Het topterrein in de bergpas Bretterschachten achter de Grosser Arber (Grote Esdoorn) wordt dagelijks geprepareerd. U vindt hier regelmatig voldoende sneeuw vanaf einde november tot begin april. Op perfect geprepareerde loipes werd in de laatste tijd door een aantal toplanglaufers getreind. Komt u zich zelf overtuigen, skiën, schaatsen of zomaar door het sprookjesachtig besneeuwde landschap dwalen. Een eldorado beleven ook uw kinderen op deze ontelbare hellingen op bobsleeën, sleeën en sneeuwscheppen. In de streek van Železná Ruda (Ijzersteen) zijn 7 gemarkeerde routes voor skitouring aangelegd (Pag. 45).

70 km geprepareerde langlaufloipes

lovánky



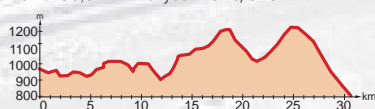
Nabídkou a údržbou běžeckých upravených stop a jejich příznivým profilem se řadí Šumava spolu s Bavorským lesem bezpečně k top regionům nejen v Čechách, ale i ve střední

Evropě. Samotné město Železná Ruda upravuje 2 x v týdnu na 70 km běžeckých tratí, na které navazují jak u pravené tratě v sousedních obcích Národního parku Šumava, tak i tratě směřující do Bavorského lesa. Tam najdete do vzdálenosti 20 km pět běžeckých areálů. Špičkový areál v sedle Bretterschachten za Velkým Javorem je upravován denně, dostatek sněhu a udržované tratě tu najdete zpravidla od konce listopadu do začátku dubna. Na perfektně upravených tratích vyrostlo v poslední době několik špičkových závodníků.

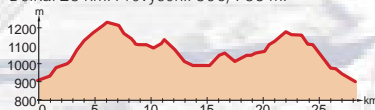
Přijďte se sami přesvědčit, zajezdit si nebo se jen tak toulat pohádkově zasněženou krajinou pěšky, na běžkách či módních sněžnicích, které si můžete vypůjčit a nechat si doporučit vhodné trasy ve Skimaxu v centru Železné Rudy. Na Železnorudsku bylo vyznačeno i 7 tras pro skitouring (více na str. 45).

Eldorado na nesčetných svazích zažijí spolu s vámi i vaše děti na pekáčích, bobech a saních. Připraveny jsou pro ně jak četné lyžařské školičky, tak i hlídání dětí při Vašem lyžování.

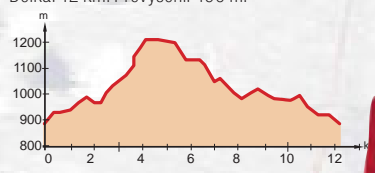
6. Gerlova Huť – N. Hůrka – býv. Hůrka – Prášily (celé po Magistrále) – Gsenget – Zlatý stoleček – býv. Hůrka – Rudská křižovatka – Polom – Debrník
Délka: 30,5 km. Převýšení: 820/975 m.



7. Hojsova Stráž – Nad silnicí – Pod Habrem – Můstek – Suché studánky – U Obrázku – Stará Hájovna – Hořmanky – pod Pancířem – Pod Habrem – Hojsova Stráž
Délka: 28 km. Převýšení: 800/785 m.



8. Hojsova Stráž – Nad Silnicí – Pod Můstkem – Můstek – Na Sjezdovce – Nad Silnicí – Hojsova Stráž
Délka: 12 km. Převýšení: 490 m.



Vyzkoušejte více než 200 km běžeckých stop v okolí

Adrenalin, sport a zábava p



Bike park Špičák

Adrenalin, Sport und Unterhaltung für Kleine sowie Große

D Der Höhepunkt dieses Angebots ist bestimmt der Bikepark Špičák. Es handelt sich offensichtlich um das beste Freeridegelände in Böhmen, wo regelmäßig der iXS European Downhill Cup veranstaltet wird. Die Mutigen können hier im Bikepark leichtere sowie halsbrecherische Abfahrtsstrecken ausprobieren. Nach oben bringt Sie und Ihr Fahrrad die Seilbahn, die ganze Ausrüstung kann auch geliehen werden. Mit Ihrem Fahrrad gelangen Sie mit der Seilbahn auch auf den Berg Pancif. Sie können sich dort in der Saison einen Roller leihen, Rollerausleih gibt es auch auf dem Parkplatz Kaskády oder auf dem Parkplatz Špičácké sedlo. Lockend ist der Hochseil- und Trampolinentgarten an der Piste Nad nádražím sowie das beliebte dort schon seit einigen Jahren betriebene Kartslalom für Klein (ab 10 Jahren) und Groß. Motor-karts können Sie auch auf dem Parkplatz Kaskády ausprobieren. Das Adrenalinsportangebot ergänzt in den warmen Sommermonaten auch der Ski- oder Snowboardsprung ins Wasser von der Schanze in Samoty. Die Region Železná Ruda können Sie auch aus der Vogelperspektive sehen – während Ihres Tandemflugs mit einem Motorparaglider. Viele Zuschauer lockt der vor dem Silvester direkt im Stadtzentrum veranstaltete Traditionswettkampf im Snowboarding und Freeskiing Horsefeathers Iron Jam an.

Slalomkarts, Hochseilgarten, Freeride, Roller

Adrenaline sports for children big and small

GB The bike park Špičák is probably the best choice in this respect, with free-ride slopes unrivalled in the whole country. It regularly hosts the iXS European Downhill Cup events. Adventurous visitors may choose from a wide selection of less and more hazardous bike-park terrains. A chair lift will take you and your bike to the top of the hill. Special biking equipment is for rent. Weekend camps are organised several times a year. Another chair lift will take you and your equipment to the top of Pancif where you can also borrow a scooter. Other scooter rent places are at the Kaskáda car park and at the car park at the Špičák saddle. A popular amusement area for both children and adults is the skiing slope Nad nádražím where rope and trampoline attractions and slalom car rides attract numerous visitors. Go-cart riding facility is located at the Kaskády car park. On warm summer days, the selection of adrenaline sports includes ski and snowboard jumps to water at Samoty. The countryside around Železná Ruda can be admired from the bird's perspective during a motor paragliding flight. The traditional Horsefeathers Iron Jam open snowboarding and freeskiing event taking place at the town centre on New Year's Eve attracts large crowds of onlookers.

Slalom cars, rope centre, free-ride, scooter

Adrenaline, sport en amusement voor kinderen alsook voor volwassenen

NL De top in deze aanbieding is zeker het bikepark Špičák. Het gaat waarschijnlijk om het beste freeriden in Bohemen; regelmatig vindt hier ook de iXS European Downhill Cup plaats. De moedigen kunnen de eenvoudige evenals de halsbrekende routes in het bikepark middels een speciale afdaling uitproberen. De kabelbaan vervoert u naar boven en kan ook uw fiets meenemen. U kunt ook alle benodigde uitrustingen huren. Enkele malen per jaar vinden hier weekeindkampen plaats. Met een kabelbaan kunt u zelf en met uw fiets ook naar de berg Pancif (Pantsjer); in het geschikte seizoen kunt u zowel daar als op de parkeerplaats Kaskády (Cascades) en op de parkeerplaats bij de Špičácké sedlo (Špičák Zadel) een step huren. Een attractie is het touw- en trampolinententrum op de skipiste Nad nádražím (Boven het Station) waar populaire slalomkarren voor de jeugd (vanaf tien jaar) en volwassenen ook al enige jaren in bedrijf zijn. Skelters met motor kunt u op de parkeerplaats Cascades uitproberen. Het aanbod van adrenaline sporten wordt in de warme zomerdagen aangevuld met een sprong op ski's of snowboard in het water vanaf een kleine brug bij Samoty (Gehuchten). De streek van Železná Ruda (Ijzersteen) kunt u tijdens een motorparagliding tandemvlucht vanuit vogelperspectief bewonderen.

Slalomcars, touwcentrum, freeride, scooter

ro malé i velké



Vrcholem v této nabídce je určitě bike-park Špičák. Jedná se patrně o nejlepší freeride v Čechách, pravidelně se tu jezdí iXS European Downhill Cup. Odvážnější si mohou zkusit lehčí i krkolomné trasy v bike parku na sjezdařském speciálu. Na kopec vás s kolem vyveze lanovka, všechno vybavení

vám zapůjčí. Několikrát do roka se tu konají víkendové campy. S kolem se můžete také vyvést na začátek trasy výletu lanovkou na Pancíř nebo si tam v sezóně půjčit koloběžku. Půjčovny koloběžek jsou i na parkovišti Kaskády a na parkovišti na Špičáckém sedle. Lákadlem jsou i lanové a trampolinové centrum na sjezdovce Nad nádražím a tamtéž již několik let oblíbené slalomové káry pro mladé (od deseti let) i velké. Motokáry s motorem si můžete vyzkoušet na parkovišti Kaskády. Železnorudsko z ptáčích perspektiv můžete vidět při letu v tandemu z motorového paraglidu, v teplých letních dnech můžete vyzkoušet i skok na lyžích nebo snowboardu z můstku do vody na Samotách. Mnoho diváků přitahuje před Silvestrem otevřený tradiční závod Horsefeathers Iron Jam ve snowboardingu a freeskingu přímo v centru města.



Slalom cars, lanové centrum, free-ride, koloběžky ...

Uaše děti si u nás mají kde



Areál Nad nádražím

Bei uns können Ihre Kinder spielen

► Eine seltene Verbindung von Attraktionen für Kinder – Märchenland, Minizoo, Kinderspielplatz, Geländedreiräder, aber vor allem das Leben auf der Farm und kurze Spaziergänge – all dies wartet auf Sie in Brčálník, wohin man von dem Bergsattel Špičácké sedlo auf dem Märchenpfad hinunter steigen kann. Den Kindern wird ganz bestimmt auch der Seilbahn-Ausflug auf den Berggipfel Pancíř (Panzer) oder Špičák (Spitzberg) mit dem Aussichtsturm gefallen. In Alžbětín (Elisabeththal) können Sie und Ihre Kinder ausgedehnte Biberdämme bewundern. Sogar Adrenalinaktivitäten können hier größere Kinder ausprobieren – z. B. den unteren Stock des Hochseilgartens, Slalomkarts im Areál Nad nádražím (Oberhalb des Bahnhofs), Motorkarts auf dem Parkplatz Kaskády oder die Fahrt und eine kürzere Abfahrt mit dem Roller. Es gibt leider keine Bademöglichkeit vor Ort, aber die Pools in Zwiesel oder Lam, ebenso wie die in Horažďovice und Kdyně, werden Ihren Nachwuchs ganz bestimmt nicht enttäuschen. In Deutschland erwartet Sie auch eine Reihe Kinderattraktionen, z. B. der Tiergarten in Lohberg oder die Bootsfahrt auf dem Großen Arbersee. Besuchen Sie bestimmt das interessante Nationalparkzentrum Falkenstein in Ludwigsthal mit seinen kleinen Wildgehegen, wo Sie die ehemaligen Bewohner des Böhmerwaldes und Bayerischen Waldes kennen lernen.

Unterhaltung für Klein und Groß während des ganzen Jahres

Exciting playgrounds for your children

► A surprising combination of children's attractions such as Fairy Story Land, Minizoo, children's playgrounds, mountain tricycle rides or Farm Life can be found within easy walking distance in Brčálník. The site can also be reached via Fairy Story Path starting at the Špičák saddle. Your offspring are sure to love a chair lift ride to Pancíř or Špičák with its viewing tower, as well as a visit to a children's corner at one of the local sweet shops. In Alžbětín you and your children will admire large beaver dams and, directly at the border with Germany, enjoy the modern interactive Czech and Bavarian Information Centre (to be open at the beginning of 2015). For youngsters there is a wide choice of adrenaline activities including a rope centre, slalom car rides at the Nad nádražím area, go-carts at the Kaskády car park or short down-hill scooter rides. For swimming pools and water attractions you will have to travel some distance but the water facilities in Zwiesel, Lam, Horažďovice or Kdyně will meet all your expectations. Among the children's attractions on the German side of the border are the ZOO at Lohberg or boat trips on Grosser Arbersee. You should not miss the Falkenstein National Park Centre at Ludwigsthal with game preserves featuring the traditional fauna of the Šumava and Bavarian Forest.

Entertainment for both small and big children all year round

Uw kinderen hebben bij ons speelruimte

Een zeldzame combinatie van kinderattracties – Sprookjesland, mini zoo, kinderspeelplaats, terreindriewielers, maar ook het leven op een boerderij – met korte wandelingen vinden u en uw kinderen op Brčálník waar u vanuit de Špičácké sedlo (Špičák Zadel) via de Pohádková stezka (Sprookjespad) kunt komen. Uw kinderen zullen beslist een uitstapje per kabelbaan naar de berg Pancíř (Pantser) of Špičák willen maken met een bezoek aan de plaatselijke uitkijktoren en na uw terugkeer kinderspeelhoekjes in een van de banketbakkerijen met een bezoek vereren. Grotere kinderen moeten ook adrenalineactiviteiten uitproberen – bijv. het onderste gedeelte van een touwparcours, slalomkarts op het terrein Nad nádražím (boven het station) of skelters op de parkeerplaats Kaskády (Cascades) evenals een uitstapje en korter rit bergafwaarts op een step. Voor het zwemmen met kinderen moet u een stukje rijden maar de zwembaden zowel in Zwiesel en Lam als in Horažďovice en Kdyně zullen uw spruiten zeker niet teleurstellen. Onderweg in Duitsland wacht op u een aantal kinderattracties, bijv. de ZOO in Lohberg of de mogelijkheid van bootje varen op het Grosser Arbersee. U mag het interessante Nationalparkzentrum Falkenstein in Ludwigsthal, met zijn warandes met de voormalige bewoners van het Šumava (Boheems Woud) en het Bavorský les (Beierse Woud), niet missen.

Vermaak voor klein en groot het hele jaar door



Vzácné spojení dětských atrakcí – Pohádková země, minizoo, dětské hřiště, terénní tříkolky, ale i život na farmě – s krátkými procházkami, najdete s dětmi na Brčálníku, kam můžete sejít ze Špičáckého sedla po Pohádkové stezce. Děti určitě ocení i výlet lanovkou na Pancíř či Špičák s návštěvou rozhledny, stejně tak i po návratu návštěvu dětského koutku v některé z cukráren. V Alžbětíně můžete s dětmi obdivovat rozsáhlé bobří hráze, hned na hranici pak navštívit moderně interaktivně vybavené Česko-bavorské informační středisko (od zimy 2015). I adrenalinové aktivity si mohou větší děti vyzkoušet – např. spodní patro lanového centra, slalomové káry v areálu Nad nádražím či motokáry na parkovišti Kaskády Pivničkovo a Křemelničkovu království – vedle Pohádkové cukrárny Cukrárna Sněhurka, www.facebook.com/cukrarna.snehurka Pohádková cukrárna, www.hotelgradl.cz Cukrárna Charlotta, www.cafe-charlotte.cz Velká dětská hřiště na Brčálníku, u fotbalového hřiště a Nad nádražím u Belvederu Nationalparkzentrum Falkenstein, Ludwigsthal, www.nationalpark-bayerischerwald.de Localbahnmuseum, Bayerisch Eisenstein – www.localbahnverein.de Tiermuseum, Regenhütte – www.windbeutelberti.de Zoologická zahrada, Lohberg, www.lohberg.de/tierpark Grenzglashütte, Bayerisch Eisenstein, www.granzglashuette.info Schwellhäusel – hospůdka v lese s atrakcemi pro děti (nedaleko Zwieslerwaldhausu)

TIPY / TIPS / TIPS / TIPS
 Horský areál Brčálník, www.arel-brcalnik.cz pohádková zahrada, minizoo, terénní tříkolky na 500 m dlouhé sjezdovce (děti od 10 let) Ski coolna, půjčovna koloběžek, www.aktivita-sumava.cz
 Areál Nad nádražím, www.skinadrazi.cz lanové centrum, skákací trampolíny, slalomové káry BIKE PARK, www.spicak.cz minipark pro děti, tělocvična GO KART – motokáry na parkovišti Kaskády Pivničkovo a Křemelničkovu království – vedle Pohádkové cukrárny Cukrárna Sněhurka, www.facebook.com/cukrarna.snehurka Pohádková cukrárna, www.hotelgradl.cz Cukrárna Charlotta, www.cafe-charlotte.cz Velká dětská hřiště na Brčálníku, u fotbalového hřiště a Nad nádražím u Belvederu Nationalparkzentrum Falkenstein, Ludwigsthal, www.nationalpark-bayerischerwald.de Localbahnmuseum, Bayerisch Eisenstein – www.localbahnverein.de Tiermuseum, Regenhütte – www.windbeutelberti.de Zoologická zahrada, Lohberg, www.lohberg.de/tierpark Grenzglashütte, Bayerisch Eisenstein, www.granzglashuette.info Schwellhäusel – hospůdka v lese s atrakcemi pro děti (nedaleko Zwieslerwaldhausu)

Jezíčko ve Ferdinandově údolí



Fitness Böhmerwald



Pohádková cukrárna



Zábava pro malé i velké po celý rok

Ubytování, gastro, tradice,



Orea Wellness Hotel Horizont



Pivovar Belvedér



Železnorudský smíšený sbor



Unterkunft, Gastronomie, Tradition, Kultur

D Bei uns können Sie übernachten in Hotels und Pensionen unterschiedlicher Kategorien, Appartements, Privatzimmern oder Berghütten. Modernisiert wurde auch der hiesige Autocamping mit der Möglichkeit der Unterbringung in Bungalows, Wohnanhängern oder Zelten. In Restaurants bekommen Sie sowohl traditionelle Speisen – Schweinebraten oder Lendenbraten mit Rahmsauce und Knödel, als auch Spezialitäten einzelner Betriebsstätten. Wer tanzen und sich unterhalten möchte, kann einige Bars, Musikklubs und Diskotheken besuchen. Einen schönen Abend kann man auch beim Bowling verbringen. Einen sehr guten Ruf haben die hiesigen Konditoreien. Die Konditorei Charlota wurde schon drei Mal zur besten Konditorei in der Tschechischen Republik erklärt, eine Kinderspielecke gibt es in der Konditorei Sněhurka und Pohádková cukrárna. Seit 2007 wird wieder in dem neu eröffneten Brauhaus Belveder Eisensteiner Bier gebraut, das schon während seiner kurzen Existenz einige Prestigebewertungen unter den kleinen Brauhäusern gewonnen hat. Ausgewählte Betriebsstätten haben dank ihren Produkten die Bewertung „Originalprodukt aus dem Böhmerwald“ erworben.

Accommodations, board, traditions, culture

GB You may spend the night or stay longer in one of the many hotels and boarding houses of various categories, or in apartments, private rooms or mountain chalets. The modernised camp and caravan site includes accommodation capacity in small huts. The local restaurants offer a wide choice of Czech traditional meals such as roast pork, sauerkraut and dumplings or sirloin steak, cream sauce and dumplings, as well as various specialities. Evening entertainment and dancing are on programme of numerous bar rooms, music clubs, discotheques and bowling centres. Do not miss the opportunity to visit the renowned local confectioneries, of which Charlota has been three times evaluated as the best confectionery in the country. The confectionery Sněhurka and Pohádková cukrárna have its own children's room. Since 2007, the small brewery Belveder has resumed production of a local beer brand (Železnorudské pivo) which soon won recognition and several prestigious prizes among its peers. Several restaurants and new timbered cottages are non-smoker zones. The title of "Original Product of the Šumava" has been awarded to several restaurants and shops for their products or services.

Overnachtingen, gastronomie, tradities, cultuur

NL U kunt bij ons overnachten in hotels en pensions van verschillende categorieën, in appartementen, privé huizen of in bergchalets. De plaatselijke autocamping werd gemoderniseerd en er kan in kleine hutjes, woonwagens of tenten overnachten worden. In restaurants kunt u traditionele gerechten bestellen, bijvoorbeeld gebraden varkensvlees of ossenhaas met roomsaus en knoedels en culinaire specialiteiten van de afzonderlijke restaurants. Voor amusement en dans zijn er een aantal bars, muziekclubs en discotheken. U kunt ook gaan bowlen. In de banketbakkerij Sněhurka (Sneeuwwitje) en Sprookjesbanketbakkerij is een speelhoek voor kinderen. Vanaf 2007 wordt in de nieuwe kleine bierbrouwerij Belveder het Železnorudské pivo (Bier van Železná Ruda) gebrouwen. Dit bier heeft in de korte periode van zijn bestaan een aantal prestigieuze waarderingen tussen de kleine bierbrouwerijen ontvangen. Gezellig rookvrij bij elkaar zitten kunt u in een paar restaurants en nieuwe blokchalets. Geselecteerde bedrijven hebben voor hun producten de waardering „Šumava Origineel Product“ ontvangen.

Unterkunft von allen Kategorien, ein vollständiges Dienstleistungsnetz

Wide range of services

Overnachtingen van alle categorieën, een compleet net van diensten

kultura, relaxace

TIPY / TIPS / TIPS / TIPS KULTURNÍ KALENDÁŘ

aktuálně na www.sumava.net/itcruda

HLAVNÍ KULTURNÍ AKCE

Železnorudské slavnosti – první srpnový víkend

Rysí slavnosti – začátek července

Letní koncerty v Hojsově Stráži

červenec, srpen, více na www.shs.sumava.net

Hojsovecká pouť ve druhé polovině září

ŽSS – železnorudský smíšený sbor pořádá vánoční akce v kostelích v Hojsově Stráži i Železně Rudě, několikrát do roka vystoupení v Ž. Rudě

Projekt „Železnorudsko Vás baví“ – program zajímavých akcí na letní a zimní sezónu

Železnorudský klub pořádá:

Zimní **výstup na Falkenstein** (s Waldvereinem)

květen – oslavy **výročí osvobození** u zámečku

červen – **táborový oheň** u kříže na hřbitově barabů

s muzikou a občerstvením, září – **slunovrat** u barabů

prosince – **setkání u Barborky** a účast na mezinárodním

vánočním trhu v Bayerischer Eisenstein

pravidelné **fotovystavy** ve škole

DALŠÍ TRADIČNÍ AKCE

Cykloturistická akce **Okolo Železné Rudy** – více na www.pkvylet.cz

Pravidelné **závodů ve sjezdovém lyžování,**

přespolní běhy a různé **záabavní akce.**

Až na výjimky jsou tyto akce přístupné veřejnosti.

Silvestrovský sjezd Šancí s pochodněmi

Světlušky – dětský sjezd s lampiony

Paralelní slalom na Špičáku na závěr sezóny

Jízda přes louži

Eskymácká (v únoru) a dřevěná (v srpnu) **olympiáda**

v Hojsově Stráži

Pivní běh v Hojsově Stráži

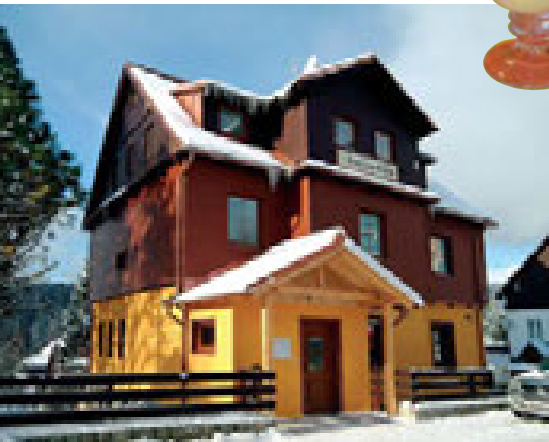
Železnorudský pivovar Belvedér pořádá:

soutěž o nejlepší gulášek, pivobraní, vinobraní.

Přenocovat u nás můžete v zařízeních různých kategorií i v autokempu. V restauracích dostanete jak tradiční jídla – vepřovou, guláš či svičkovou, tak i kulinářské speciality jednotlivých provozoven. Vysoký kredit mají vyhlášené místní cukrárny. Pro pobavení a tanec je pro vás připraveno několik barů, music klubů a diskoték. Večer si můžete zpríjemnit i partičkou bowlingu. V minipivovaru Belveder se vaří Železnorudské pivo, které získalo za krátkou dobu existence několik prestižních ocenění mezi malými pivovary. Příjemné nekuřácké posezení poskytují stále více restaurací. Vybrané provozovny získaly pro své výrobky či služby ocenění „Šumavský originální produkt“ (viz str. 34). Staré tradice, které se dochovaly v sousedním Bavorsku, máte na dosah ruky. My vás zveme na zajímavé akce z kultury, sportu i zábavy, sice poněkud mladší, ale v některých případech, jako např. Železnorudské či Rysí slavnosti, již rovněž tradiční akce. Moderně vybavené wellness centrum najdete v Orea Wellness hotelu Horizont, špičkové fitness, kde vám poradí jak si cvičením nezničit tělo, s mnoha aktivitami, včetně masáží, je v penzionu Böhmerwald.



Rysí slavnosti

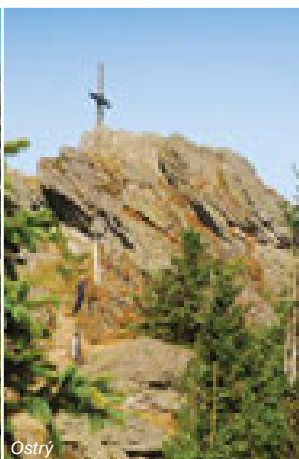


Tradiční slavnosti, síť pohostinství a dalších služeb

HOJSOVA STRÁŽ – KLIDNÉ MÍSTO PRO DOVOLENOU



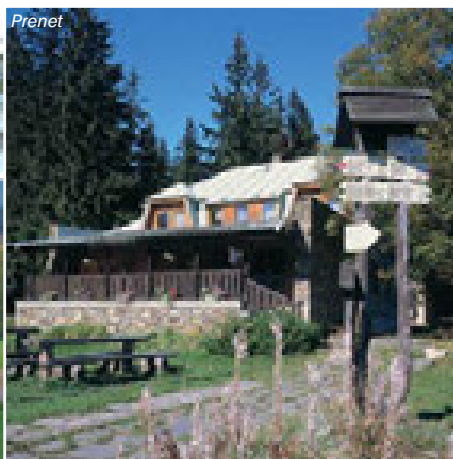
Kostel Hojsova Stráž



Ostrý



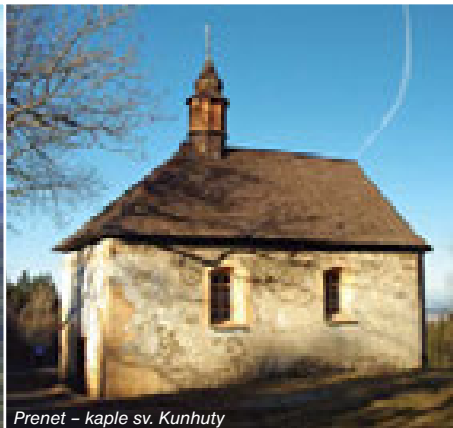
Kaplička na Jižních stráních



Prenet



Hojsová Stráž, pohled do vnitrozemí, vpravo údolní nádrž Nýrsko



Prenet – kaple sv. Kunhuty



Musher v Hojsové Stráži

PENZION DRUŽBA



www.druzbahojsovastraz.cz

Nabízíme 65 lůžek, společen. místnost, venkovní terasu s grilem, domácí stravu, bar, parkoviště, ubytování domácích mazlíčků.

PENZION DRUŽBA

Hojsova Stráž 165, 340 22 Nýrsko

Tel.: +420 376 390 117

Mobil: +420 603 910 121

penzion@druzbahojsovastraz.cz



PENZION VYHLÍDKA



www.penzion-vyhlicka.cz

Ubytování (od 280,- Kč), restaurace otevřena po celý rok, některé pokoje s WC a sprchou.

PENZION VYHLÍDKA

Hojsova Stráž 7, 340 22 Nýrsko

Tel.: +420 376 390 114

Mobil: +420 604 501 287

E-mail: htrskova@tiscali.cz



PENZION U RÖSELŮ



www.uroselu.cz

Penzion s restaurací a terasou, možnost vlastního vaření, víceúčelové hřiště s umělou trávou, krb, stolní tenis, sauna, parkování.

PENZION U RÖSELŮ

Hojsova Stráž 63, 340 22 Nýrsko

Tel.: +420 376 390 208,

Mobil: +420 602 687 081

E-mail: kveta.roselova@seznam.cz



PENZION RYCHTA



www.pensionrychta.cz

Ubytování v pohodě. Celkem 21 lůžek v 6 pokojích s vlastním soc. zař., společná kuchyně a mnohé další služby.

PENZION RYCHTA

Hojsova Stráž 67

Mobil: +420 605 346 176

E-mail: info@pensionrychta.cz



Hojsovka, jak všichni dnes Hojsově Stráži, jedné z osmi bývalých rychet v Královském hvozdu, říkají, je 12 km vzdálenou místní částí Železné Rudy a leží nad hlubokým údolím Úhlavy mezi hřebeny Můstku a Královského hvozdu. Po hřebenu Můstku vedla dříve středověká tzv. Výšinná stezka s kaplí sv. Kunhuty a celní osadou na nedalekém Prenetu. Dokladem středověkého života je právě kaple sv. Kunhuty na Prenetu, jejíž počátky sahají do 15. století.

Bývalý bohatý život významně lidnatější královácké rychty dokládají četné sakrální památky, někdy také jen malé zbytky památek, domů a dvorců v okolí. Nejznámější památkou v obci je kostel Neposkrvněného početí Panny Marie s nedávno opravenými vzácnými varhany. V kostele se koná řada akcí, každoročním kulturním vrcholem pak bývají pravidelné letní koncerty. Vesnička nemá zdaleka takovou infrastrukturu jako turistické centrum v Železné Rudě, ale o to více si tady návštěvníci užívají klid. Dnes se v obci opět rozvíjí výstavba a vznikají stále nové nabídky dalšího ubytování pro ne zcela náročné návštěvníky, kteří hledají zejména klid pro svoji dovolenou. Krásné okolí je vhodné pro pěší turistiku od jara do podzimu, v zimě jsou zde nově projížďeny stopy na běžky. Po slunečných stráních objevíme řadu kouzelných výhledů jak na Královský hvozď s dominantním Ostrým, tak na hřeben Můstku. Kouzelné a romantické je údolí Brčálníku, které patří k nejkrásnějším místům celé Šumavy. Pod Hojsovou Stráží najdeme obec Hamrů s vlakovou zastávkou a rezervací Úhlavský luh a vyrovnávací nádrží elektrárny Černé jezero. Z Hamrů vychází cesty k vodopádu Bílá strž a na vrchol Ostrého, jednoho z nejkrásnějších vrcholů celé Šumavy. Sportovci mohou zdolávat stráně a vrcholy i na kole, nenáročný cyklista pak může bez problémů dojet jak do Špičáckého sedla, tak dolů do Nýrska.

PENZION KÖNIG-IN



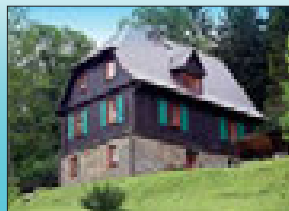
www.konigin.cz

Penzion má 14 lůžek a 6 přistýlek, je vhodný pro rodinné pobyty, součástí je plně vybavená kuchyňka a velká společenská místnost, možnost ubytování čtyřnohých miláčků.

UBYTOVÁNÍ KÖNIG-IN

Hojsova Stráž 187, 340 22 Nýrsko
Mobil: +420 736 792 433
E-mail: hojsovka@seznam.cz

CHATA MARIE



www.chatamarie.cz

Stylová horská chata s 12 lůžky (+ tři 2lůžkové přistýlky), vhodná pro rodinné, relaxační a skupinové aktivity, součástí chaty je kuchyňka, venkovní posezení s grilem, možnost ubytování čtyřnohých miláčků.

CHATA MARIE

Hojsova Stráž 152, 340 22 Nýrsko
Mobil: +420 736 792 433
E-mail: hojsovka@seznam.cz

UBYTOVÁNÍ FARA ŠUMAVA

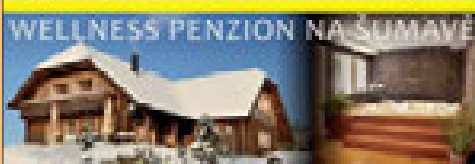


Nejstarší dochovaná budova v Hojsově Stráži nabízí 20 lůžek, plně vybavenou kuchyni, spol. místnost s kachlovými kamny, zahradu s pergolou a ohništěm, parkování v objektu. Ceny od 125 Kč/osoba/noc.

FARA ŠUMAVA

Hojsova Stráž 1, 340 22 Nýrsko
Tel.: +420 376 390 124
E-mail: info@farasumava.cz

Penzion wellness Bečvářský srub



Penzion wellness Bečvářský srub
 Hojsova Stráž 704,
 340 22 Nýrsko
Tel.: +420 602 602 221
e-mail:
penzion@sumava-srub.cz

• restaurace s barem a venkovní terasa • možnost grilování • útulná společenská místnost, která lze posadit jako sál nebo hernu pro děti • stylové nadstandardně vybavené pokoje s vlastní koupelnou a WC • v penzionu je wellness s whirlpoolem a saunou • technická zázemí pro sportovní vybavení • vlastní parkoviště a Wi-Fi pro hosty zdarma • provozujeme nářadí se pyčmošing, náry a káry • Restaurant mit Bar und Terrasse mit Grill • barriere sfrohle Zimmer mit eigener Bad und WC • Es beherbergt einen Wellnessbereich mit Whirlpool und Sauna • Betrieben Sie Erfahrungen mit Hundes (Moshing, Wandern und Karren)

www.sumava-srub.cz

APARTMÁ A SNACK BAR DRAČÍ VILA



U NEVLIDŮ

Apartmány a vyhlášená hospůdka s občerstvením v centru Hojsovy Stráže.

DRAČÍ VILA

Hojsova Stráž 141, 340 06 Nýrsko
Tel.: +420 376 390 124

ZOOFARMA BRČÁLNÍK



Samota na Brčálníku nad údolím Úhlavy. Okolo jdou Pohádková a naučná stezka.

- agroturistika • chov skotu • 2-4lůžkové pokoje s přísl., společná kuchyňka, jídelna
- občerstvení, venkovní posezení, ohniště

ZOOFARMA BRČÁLNÍK

Hojsova Stráž, Brčálník 27, 340 22 Nýrsko
Tel.: +420 376 390 244
Mobil: +420 606 751 376

E-mail: farmabrcalnik@seznam.cz

www.zoofarma-brcalnik.cz

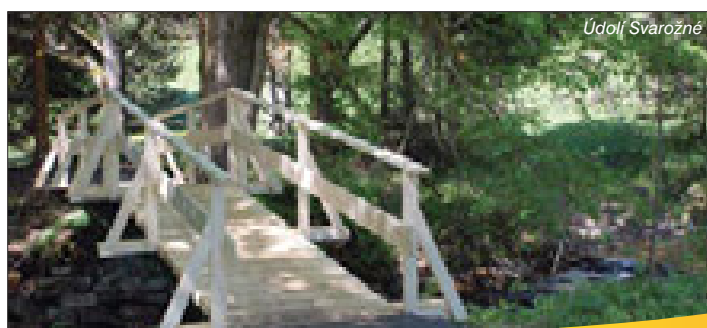


NAUČNÉ STEZKY NA ŽELEZNORUDSKU



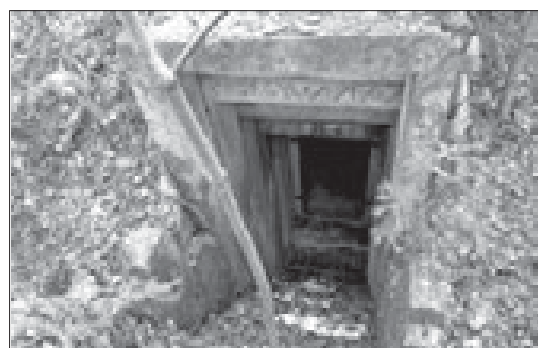
Historie obce Špičák

(délka: 6,8 km, 16 zastavení, převýšení 230 m)



Sklářská stezka

(délka 36 km, 16 zastavení, převýšení 850 m)

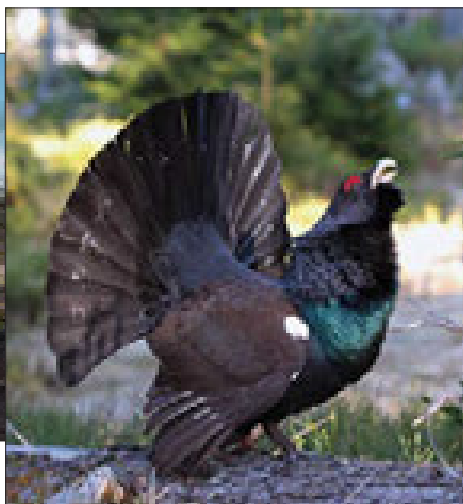
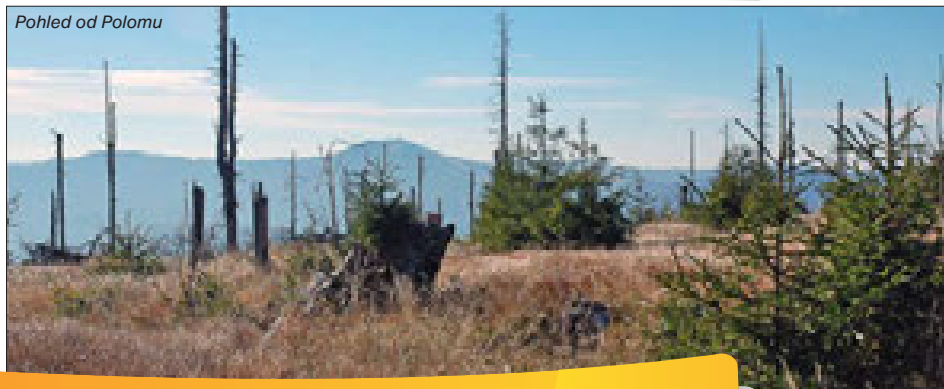


Utajená obrana Železná opona

trasa Debrník (délka: 4,5 km, 12 zastavení, převýšení 70 m)

trasa Belveder (délka: 1,9 km, 8 zastavení, převýšení 110 m)

Pohled od Polomu



Tetřeví stezka

(délka: 6 km, 5 zastavení, převýšení 400 m)

Pohádková stezka

(délka: 3,5 km, 8 zastavení, převýšení -210 m)



Stezka začíná u parkoviště v sedle Špičáku. Na Brčálníku je možno strávit na různých atrakcích s dětmi celý den, eventuálně je možné navštívit ještě druhou, rovněž nenáročnou dále uvedenou naučnou stezku.



Naučná stezka na Brčálníku

(délka: 4 km, 5 zastavení, převýšení 130 m)

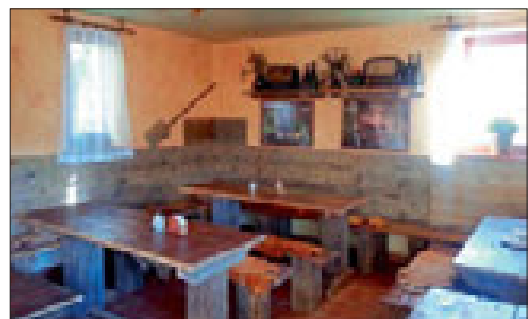


HORSKÝ AREÁL BRČÁLNÍK

PENZION POHÁDKA

- Ubytování v apartmánech – celkový počet lůžek 45
- Letní i zimní vyžití
- Restaurace se šumavskou kuchyní
- Pohádková chalupa s pohádkovou zahradou
- MiniZoo
- Dětské hřiště
- Vlastní lyžařský vlek s délkou 500 m

www.ubytovani-brcalnik.cz





Naše motto - Žijeme s přírodou a příroda s námi

VÁŠ NÁRODNÍ PARK ŠUMAVA



OCHUTNEJTE ŠUMAVU NA BŘEZNÍKU

Ryze šumavská, stylově zrekonstruovaná hospůdka na Březníku u Modravy v sobě snoubí vynikající šumavské speciality a pivo, expozici inspirovanou nejvýznamnějšími osobnostmi kulturního života klostermannovské doby a neopakovatelný výhled na jednu z nejkrásnějších částí Národního parku Šumava. Vlajková loď nového projektu - PARK RESTAURANT - několik restaurací rozestých po celé Šumavě s jasnou grafickou identitou a přesnými pravidly provozu. Pravá šumavská franchiza!



ROMANTICKÁ PROJÍŽDKA NA SANÍCH

Správa šumavského parku přichystala pro letošní zimu více než stovku programů pro veřejnost. Novinkou a jedním z hlavních taháků letošní sezóny jsou romantické projíždky v saních tažených koňmi. Termíny je možné rezervovat - Jiří Dráb (Modrava) - 731 530 291, Linus Smatana (Borová Lada) - 731 530 294, Miloš Pozděna (Strážný) - 731 530 292.

STYLOVÉ UBYTOVÁNÍ NA ŠUMAVĚ

Konečně vydělávají! Správa Národního parku Šumava už téměř půl rok lépe využívá potenciál svých ubytoven. Zásadním způsobem se zlepšila vstřícnost ke klientovi, kvalita vybavení a také propagace. Zájem turistů se dostává obratem. Klienti mají od prosince navíc možnost on-line rezervací (www.npsumava.cz).



Ubytovna



UKÁZKY ZÁCHRANÁŘSKÉ PRÁCE LAVINOVÉHO PSA

Ukázka záchranné práce psa v terénu. Záchranní psi jsou cvičeni pro hledání ztracených lidí. Lavinoví psi jsou schopni najít člověka i pod několikametrovou vrstvou sněhu. Chcete-li si vyzkoušet pocitu pod "lavinou" a radost štěkajícího chlupáče, který vás spolehlivě najde, přijďte do Informačního střediska na Rokytné.

PROGRAMY PRO VEŘEJNOST

Nudíte se?! Přijďte na Šumavu, protože Šumavě se nuda vyhýbá!

Šumava je především překrásná příroda. Je to místo pro dovolenou a pro odpočinek. Hlavně místo pro zábavu. Naším mottem je Žijeme s přírodou a příroda s námi.

Správa šumavského parku připravuje pro turisty programy pro veřejnost po celý rok.

Všechny programy pro veřejnost jsou uvedené v brožurě, která je zadarmo k dostání na všech Informačních střediscích Správy NP a CHKO Šumava.



ŠUMAVA NA E-SHOPU

Léta na Šumavě nepochopitelně chyběl a okamžitě po spuštění se stal hitem. E-shop Správy Národního parku Šumava (eshop.npsumava.cz).

Zde si mohou milovníci Šumavy nakupovat originální trička, fleecové bundy, mikiny, čepice nebo šumavské plyšáky. K máni jsou samozřejmě i knihy, brožury, nebo ostatní didaktické materiály zaměřené na Šumavu. Zboží je samozřejmě k dostání i na informačních střediscích Správy NP a CHKO Šumava.



ŠUMAVSKÁ DIVOČINA NA FACEBOOKU

Made in Šumava - nejzajímavější snímky od lidí, kteří Šumavu milují. Šumavská fauna, flóra, ale i lidé, kteří zde žijí nebo na Šumavu jezdí. Video, fotografie, povedené grafiky. Autentické záběry z fotopastí šumavských lesníků. Pozvánky na akce a programy pro veřejnost organizované Správou Národního parku Šumava z první ruky.

facebook

www.facebook.com/npsumava

více informací na www.npsumava.cz

HOTEL KOLIBŘÍK



Hostům je k dispozici 30 pokojů s WiFi, TV/SAT, 90 % pokojů má vlastní sociální zařízení přímo na pokoji.

Jídelna, restaurace, noční vinárna, kulečník, šipky, sauna, fitness, letní bazén se solárním vyhříváním, možno zajistit tenisový kurt (vzdálený 150 m od hotelu), úschovna kol a lyží. Parkoviště v objektu zdarma.

Hotel je vzdálen jen 5 minut chůze od sedačkové lanové dráhy a od sjezdového areálu (trati dlouhé 1200–1600 m), v zimních měsících je možno na sjezdovky sjet pohodlně na lyžích tam i zpět. Lyžařská škola 100 m. Další vleky a upravené běžecké tratě jsou v blízkém okolí. Ve sportovním areálu, vzdáleném 400 m, je i krytá sportovní hala.



Den Gästen stehen zur Verfügung 30 Zimmer mit WiFi, SAT TV, 90 % der Zimmer haben eigene Sozialeinrichtung.

Speisesaal, Restaurant, Nachtsweinstube, Billard, Darts, Sauna, Fitness, Sommerpool mit Solarbeheizung, 150 m entfernter Tennisspielplatz, Ski- und Fahrradaufbewahrung. Kostenloser Parkplatz im Objekt.

Hotelentfernung 300 m von der Sesselbahn und den Abfahrtspisten (Länge 1200 m – 1600 m, in den Wintermonaten bequem mit Skiern zu erreichen). Skischule 100 m entfernt. Weitere Lifts in der nahen Umgebung. Präparierte Skilanglaufloipen in der Nähe. Sporthalle – 400 m.



HOTEL KOLIBŘÍK, Špičák 53, 340 04 Železná Ruda
Tel.: +420 376 397 129
Mobil: +420 602 201 132
E-mail: hotel.kolibrik@seznam.cz

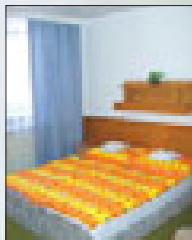
www.hotel-kolibrik.cz



HOTEL ČERTŮV MLÝN

Hotel Čertův mlýn se nachází 2 km severně od Železné Rudy (750 m n. m.) na klidném místě 100 m od silnice vedoucí na Špičák. Čertův mlýn nabízí svým návštěvníkům prožití letní i zimní dovolené v překrásném horském prostředí. Hotel disponuje krytým vyhříváním 12 m dlouhým plaveckým bazénem, saunou, stolním tenisem, vybavenou učebnou pro pořádání školení, dětskou hrou (baby friendly certificate), tenisovým kurtem suměným povrchem, parkovištěm, úschovnou kol a lyžárnou.

Hotel nabízí ubytování v komfortně vybavených pokojích s vlastním sociálním zařízením, WiFi, televizí a chladničkou. Kapacita hotelu je 22 pokojů dvoulůžkových a třílůžkových, s možností přistýlky. Třílůžkové pokoje mají balkon. Pro náročné nabízíme ubytování v hotelovém apartmá. Pro příjemné prožití dovolené je Vám k dispozici denní restaurace, noční vinárna a při hezkém počasí i posezení na terase.

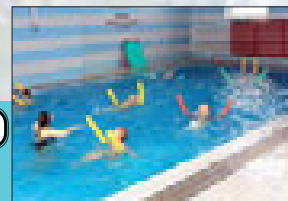


Das Hotel Čertův mlýn befindet sich 2 km nördlich von Bayerisch Eisenstein (Seehöhe 750 m), in einem ruhigen Ort, ca. 100 m von der Strasse Richtung Špičák. In unserem in wunderschöner Berggegend gelegenen Hotel können Sie Ihren Sommer- sowie Winterurlaub verbringen.

Das Hotel hat einen 12m langen beheizten Innenpool, der den Hotelgästen den ganzen Tag kostenlos zur Verfügung steht (Betriebszeit 7 – 21 Uhr), außerdem gibt es hier Tischtennis, Sauna, Parkplatz, Aufbewahrung von Fahrrädern und Schiern, ein für Schulungen geeignetes Klassenzimmer, Kinderspielzimmer (baby friendly certificate) und Tennisplätze mit künstlicher Oberfläche.

Unterkunft bieten wir in komfortabel ausgestatteten Zimmern mit WC und Bad, mit WiFi, TV und Kühlschrank. Die Hotelkapazität beträgt 22 Zimmer, Zwei- oder Dreibettzimmer mit Aufbettungsmöglichkeit. Dreibettzimmer haben auch Balkon. Noch anspruchsvollere Gäste können in unserem Hotelappartement untergebracht werden.

Um angenehme Urlaubstage verbringen zu können, gibt es bei uns auch das Tagesrestaurant, die Nachtweinstube, und bei schönem Wetter kann man auf der Hotelterrasse sitzen.



HOTEL ČERTŮV MLÝN

Špičák 132, 340 04 Železná Ruda

Tel.: +420 376 397 380 Mobil: +420 602 707 075

E-mail: recepcce@hotelcertuvmlyn.cz

www.hotelcertuvmlyn.cz



HOTEL BOHEMIA



Hotel se nachází uprostřed nádherné šumavské přírody, přímo v lyžařském areálu Špičák. 29 pokojů (62 lůžek) je vybaveno samostatnou koupelnou s WC, telefonem s přímou volbou, televizí a trezorem. V prostorách hotelu je možnost připojení k WIFI.

V letním období je v provozu letní terasa. Hotel má vlastní parkoviště. V sousedství hotelu je sportovní hala.

Das Hotel befindet sich inmitten der herrlichen Böhmerwaldnatur, direkt im Skiareal Špičák. 29 Zimmer (62 Betten) mit selbstständigem Bad und WC, Telefon mit Direktwahl, Fernsehen und Safe. WIFI-Anschluss in den Hotelräumen.

In der Sommersaison ist unsere Sonnenterrasse in Betrieb. Das Hotel hat seinen eigenen Parkplatz. In der Nähe gibt es eine Sporthalle.

HOTEL BOHEMIA

Špičák 146, sportovní areál, 340 04 Železná Ruda

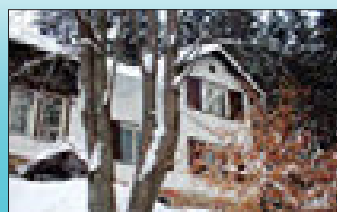
Tel.: +420 376 397 514

E-mail: hotel.bohemia@seznam.cz

www.bohemia-spicak.cz



HORSKÁ CHATA KAMZÍK



www.horskachatakamzik.cz

Ubytování a bufet u sjezdovky ve sportovním areálu Špičák, vhodné pro kurzy, školy, kolektivy; domácí atmosféra.

CHATA KAMZÍK

Špičák 59, 340 04 Železná Ruda

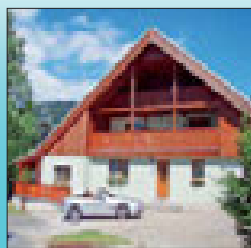
Tel.: +420 376 397 512,

Mobil: +420 603 904 078

E-mail: fak@iol.cz



PENZION NO 7



Rodinný penzion, apartmány s koupelnou, WC a kuchyňkou. Společenská místnost, infrasauna, zahrada s grilem, ping-pong. Cena 300,- Kč osoba/noc.

PENZION NO 7

Špičák 7, 340 04 Železná Ruda

Mobil: +420 606 174 637

E-mail: spicak7@centrum.cz



Třída 1. máje 22,
Železná Ruda

dále i Rooseveltova 7
Plzeň

Otevřeno denně od 11.00 do 22.00 hod., www.alanya-kebab.cz

Objednávky a rozvoz zajišťuje
TAXI D – 420 732 622 073

HOTEL SIROTEK



Hotel Sirotek se nachází v oblasti vzdušných lázní „Špičák“, je vzdálen 300 m od sedačkové lanové dráhy a od sjezdových tratí, v zimních měsících je možno na sjezdovky sjet pohodlně na lyžích tam i zpět. Lyžařská škola 100 m.

Ve zcela zrekonstruovaném hotelu najdete pohodovou horskou atmosféru, výbornou kuchyni a ochotný personál.

Hotel Sirotek befindet sich im Gebiet des Luftkurortes „Špičák“, nur 300 m von der Sesselbahn und Pisten, in Wintermonaten sind die Pisten mit Skiern bequem zu erreichen. Die Skischule ist 100 m entfernt.

In diesem rekonstruierten Hotel wartet auf Sie gemütliche Bergatmosphäre, ausgezeichnete Küche und das entgegenkommende Personal.

HOTEL SIROTEK, Špičák 89, 340 04 Železná Ruda
Tel.: +420 376 397 037, mobil: +420 603 231 649
E-mail: sirotek@sumavanet.cz

www.sumava.net/sirotek/



PENZION

CAFÉ AVALANCHE



Spojení tradiční atmosféry horské chaty s moderními a komfortními službami.

4 apartmány, restaurace, cukrárna, kavárna, vinárna, informační centrum.

Traditionelle Berghüttenatmosphäre in Verbindung mit modernen und komfortablen Dienstleistungen.

4 Appartements, Gaststätte, Konditorei, Café, Weinstube, Infozentrum.

PENZION CAFÉ AVALANCHE

Špičák 187, 340 04 Železná Ruda

Tel.: +420 376 324 210, +420 737 731 487

E-mail: avalanche.penzion@email.cz



www.ceskehory.cz/penzion-avalanche

LANOVKA NA PANCÍŘ



SESSELBAHN AUF DEN PANCÍŘ (PANZER)

Jezdí denně 9–16 hod.

In Betrieb täglich 9–16 Uhr.

Tel.: +420 724 332 875

Sjezdovky/Pisten

Hofmanky – Špičák (modrá, délka 1600 m), sedačková lanovka: 450 osob/hod.

Pancíř severní svah (červená, délka 800 m), vleč Metasport: 1200 osob/hod., (délka 740 m, převýšení 169 m).

Sjezdovka je jednoduše dostupná z konečné stanice sedačkové lanovky na Pancíři.

www.skipancir.cz

SPORTOVNÍ AKTIVITY NA ŠUMAVĚ

PŮJČOVNA LYŽÍ, SNOWBOARDŮ, MOTOKÁR, KOLOBĚŽEK
NA KOPEC LANOVKOU A DOLŮ HURÁ NA KOLOBĚŽCE



Půjčovna na parkovišti „Kaskády“, koloběžky v sezoně
i na Pancíři a Špičáckém sedle (Kickbike Verleih in Sommer)



Motokáry v létě přímo
na parkovišti „Kaskády“
na Špičáku

Go Kart Parkplatz
Kaskády Špičák

V zimě půjčujeme: lyže, snowboardy, saně a boby.
Verleih in Winter: Ski, Snowboard, Langlauf, Schneeschuhe,
Snowblade, Shorties, Schlitten, Bobs, Skiservis und Skischule.
... navíc i servis lyží na strojích „Wintersteiger“ a zajištění výuky lyžování...

PŮJČOVNA

Parkoviště „Kaskády“ Špičák

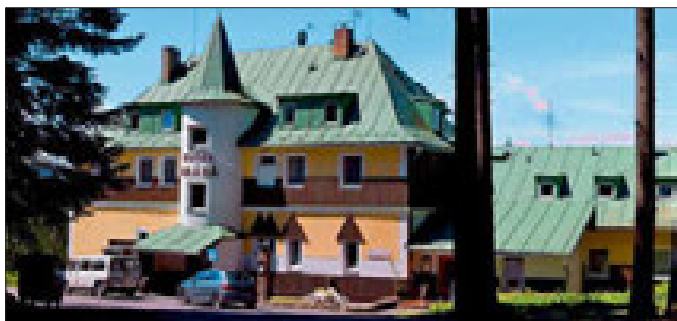
Tel.: +420 604 641 817

Telefonické dotazy 24 hod. denně

E-mail: skicoolna@seznam.cz

Doporučené trasy na koloběžky na www.aktivity-sumava.cz

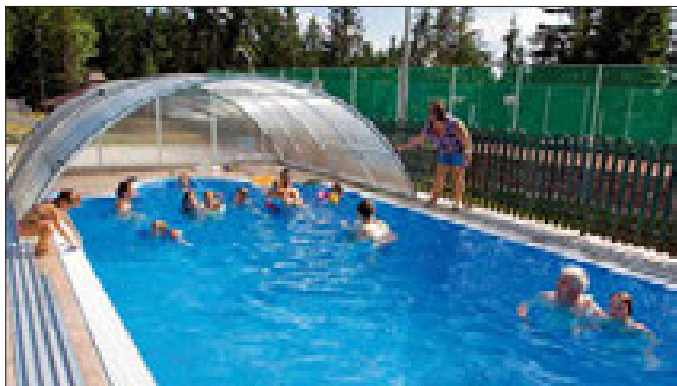
HOTEL GRÁDL



Hotel Grádl je otevřen po celý rok a nabízí široké spektrum služeb a sportovního vyžití. Kromě tradiční restaurace s terasou, klubovny, stolního tenisu, biliáru, úschovny lyží a zahradního posezení s ohništěm u nás najdete i hřiště na odbíjenou a nohejbal. Nově vám nabízíme zastřešený bazén se slanou vodou a osvětlené víceúčelové hřiště s umělým povrchem a v zimním období za příznivého počasí udržovanou ledovou plochu. K dispozici jsou vkusně zařízené pokoje s vlastním sociálním zařízením.



Hotel Grádl leží v blízkosti turisticky značené cesty a cyklistické trasy. V zimě kolem hotelu vedou frézou upravené běžecké tratě.



HOTEL GRÁDL
Železná Ruda 299
340 04 Železná Ruda

Tel.: +420 607 753 200
Fax: +420 376 387 270
E-mail: info@hotelgradl.cz

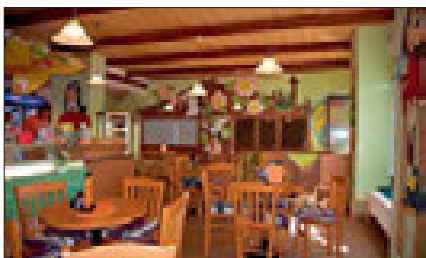
www.hotelgradl.cz



POHÁDKOVÁ CUKRÁRNA

V cukrárně můžete ochutnat denně čerstvé pečenské zákusky, dorty, koláče, rolády a jiné dobroty vlastní výroby.

Pro naše nejmenší je zde dětský kuličkový bazén se skluzavkou a hrací koberce.



Otevřeno: denně od 10.00 do 20.00 hod.
V sousedství cukrárny se nachází expozice šumavských skřítků a pivovarské muzeum.



tř. 1. máje 21/22
340 04 Železná Ruda

mobil: +420 774 405 476
E-mail: ivanmaly@atlas.cz



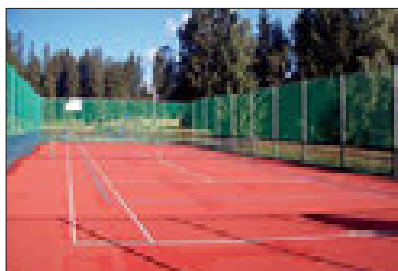
HOTEL BELVEDÉR



Třípodlažní hotel je umístěn v klidném místě cca 800 m od centra Železných Rud. Parkoviště u hotelu zdarma. Všechny pokoje jsou vybavené novým nábytkem a vlastním příslušenstvím, jeden pokoj je bezbariérový. Za poplatek je možné na pokoj zapůjčit televizi. Náročnějším klientům můžeme nabídnout dva apartmány, každý pro čtyři osoby.



Nekuřácká restaurace je ve stylu country s kapacitou 100 míst, pivnice s barem u varny pivovaru. V hotelu jsou posilovna, sportovní místnost, billiard, kulečnick, stolní fotbal, solná jeskyně, masáže a infrasauna. Vedle venkovního bazénu je velká letní terasa s obsluhou. Před hotelem jsou dětské hřiště, ohniště a víceúčelové hřiště. Nedaleko se nachází lyžařský areál Belveder. Přimo u hotelu začínají dvě sjezdovky. Asi 100 metrů od hotelu začínají pravidelně upravované lyžařské běžecké tratě a prochází významné turistické cesty a cykloturistické trasy.



PIVOVAR BELVEDÉR

V nejvýše položeném pivovaru ve střední Evropě, který navazuje na tradici Železnorudského piva, můžete posedět přímo ve varně pivovaru a ochutnat 4 druhy nepasterovaného a nefiltrovaného piva: světlou 11 BELVEDER, polotmavou 12 BELGRAD, světlou 12 ŠVEJK, tmavou 13 GRADL a světlou medovou 13 PAŠERÁK.



HOTEL A PIVOVAR BELVEDÉR
340 04 Železná Ruda 189
Tel./Fax: +420 376 397 016

E-mail: info@hotelbelveder.cz
mobil: +420 602 406 136

www.hotelbelveder.cz



www.pension-bohmerwald.cz

Pension
Böhmerwald



ubytování restaurace
terasa gril fitness
sauna cycling masáže
internet konference budvárek
posilovna



Pension Böhmerwald ***

U Řezné 378 • 340 04 Železná Ruda

Telefon/fax: (+420) 376 397 529

Email: tomhorek@pension-bohmerwald.cz

www.pension-bohmerwald.cz



ŠUMAVA originální produkt®



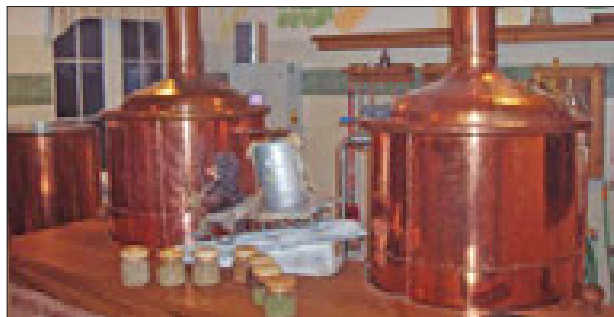
Značka „Šumava originální produkt“ garantuje ověřené služby či místní původ výrobku s vazbou na region Šumava, ale také jeho kvalitu a šetrnost k životnímu prostředí. Turisté díky ní budou vědět, že si pořídili pravý a kvalitní suvenýr ze Šumavy a současně nákupem podpořili místního výrobce.

ŽELEZNORUDSKÉ PIVO

V pivovaru Belvedér se vaří pět druhů pív: Pivo 11° Belveder – světlé, 12° Belgrad – polotmavé, 12° Švejk – světlé, 13° Gradl – tmavé a 13° Pašerák – medové světlé. Je možno se seznámit i s vlastní výrobou piva a jednotlivá piva ochutnat. Posedět lze v pivnici, kde je přímo varna.

Horský hotel Belvedér, Belvederská 189, 340 04 Železná Ruda

www.hotelbelveder.cz



DORTY Z CAFÉ CHARLOTTE

Cukrárna byla několikrát vyhodnocena mezi TOP 10 cukrárnami v České republice. Zákusky vyrábí podle vlastních receptur a z výběrových surovin. Certifikát ŠUMAVA originální produkt® nesou tyto výrobky: Charlottka tvarohová s ovocem, Jahodový Napoleon, Dort s pistáciemi a malinami, Čokoládový dort s jahodami.

Café Charlotte, K Samotám 77, 340 04 Železná Ruda

www.cafe-charlotte.cz



ŽELEZNORUDSKÉ UZENÁŘSKÉ VÝROBKY – ŘEMESLNÁ VÝROBA

Rodinná firma s dlouholetou tradicí nabízí široký sortiment uzenářských výrobků z řemeslné výroby, včetně bavských specialit. Pro výrobky s neopakovatelnou chutí nepoužíváme velkovýrobní technologie – tedy žádné obilní náhražky masa, kůzové emulze, separáty masa aj. Součástí je i jídelna s tradiční kuchyní a uzenářskými specialitami.

Řeznictví – uzenářství Šneberger, A. Kašpara 9, 340 04 Železná Ruda

www.reznictvisnebergr.cz



UBYTOVÁNÍ U BERANŮ

Objekt je postaven a zařízen v typickém horském stylu s kapacitou 17 lůžek a 4 přistýlky. Najdete zde dětské hřiště a ohniště, společenskou místnost s krbem, dětskou hernou a barem, parkování na vlastním parkovišti. Ubytování je vyhledávané pro svůj rodinný a přátelský přístup personálu ke svým hostům.

Camera Czech, s. r. o., Jiří Beran, K Samotám 424, 340 04 Železná Ruda

www.uberanu.cz



PENZION VYHLÍDKA

Rodinný penzion s restaurací a se zahradou najdete v klidném a romantickém prostředí šumavských lesů. Penzion nabízí saunu, masáže, venkovní bazén (vhodný zejména pro děti). Okolí skýtá celoroční využití pro každého (turistické trasy, cyklostezky, v zimě i menší sjezdovky).

Penzion Vyhlídka, Hojsova Stráž 7, 340 22 Nýrsko

www.penzion-vyhlidka.cz

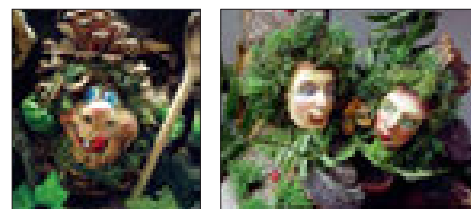


SKŘÍTCI A BYTOSTI ZE ŠUMAVY

Skřítky od Jindřicha Fábina vznikly z příběhů, které sepsal při toulkách šumavskou přírodou. Většina z těchto příběhů má své ztvárnění ve formě pohádkových expozic. V Železně Rudé je najdete na tř. 1. máje a jmenuje se Pivničkovo a Křemelničovo království.

Jindřich Fábina, Tř. 1. máje 21/22, 340 04 Železná Ruda

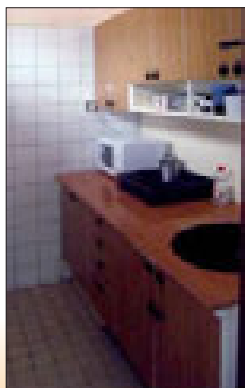
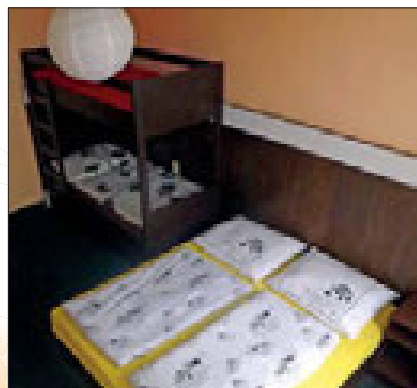
jindrichfabina@seznam.cz



PENZION ŠUMAVA



Penzion nabízí letní i zimní dovolenou v rekreačním zařízení v centru Železné Rudy. RZ Šumava nabízí ubytování v šesti 4lůžkových pokojích s vlastní koupelnou, sprchou a WC. V objektu jsou k dispozici 2 kuchyňky, vždy jedna pro 3 pokoje na patře a společenská místnost s televizí. Objekt je připraven poskytnout kvalitní zázemí jak pro rodinnou dovolenou, tak i pro školní a firemní akce. Umístění rekreačního zařízení přímo v centru Železné Rudy umožňuje rekreačním uživatelům využití všech dostupných služeb v okolí penzionu.



PENZION ŠUMAVA

Adolfa Kašpara 463, 340 04 Železná Ruda

Mobil: +420 608 749 745

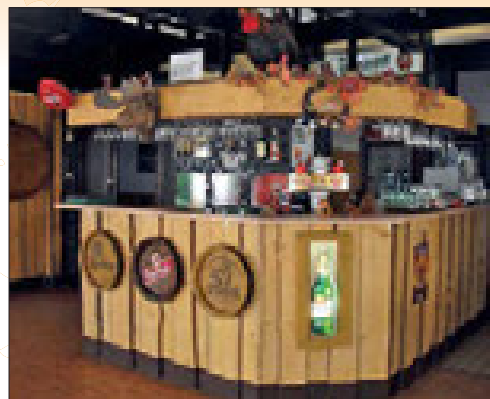
E-mail: rezervace@kempkeramika.cz

www.rzsumava.cz

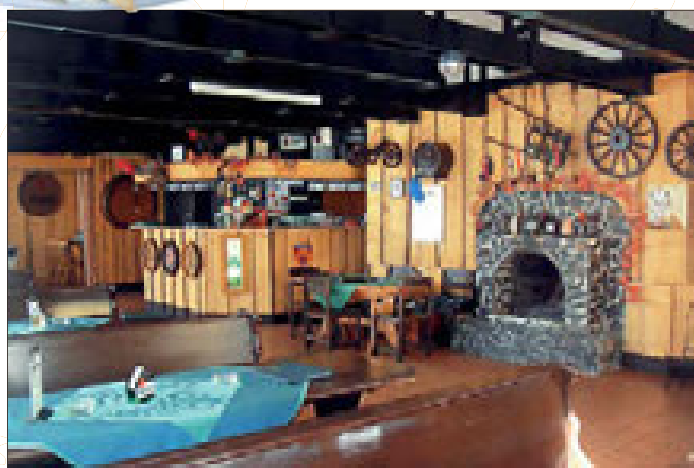
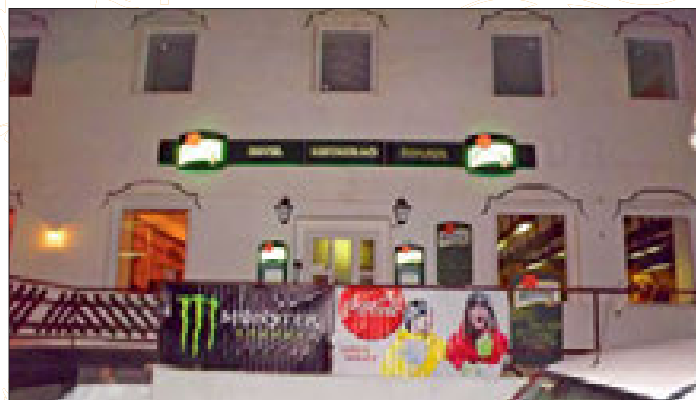
www.kempkeramika.cz



RESTAURACE ŠUMAVA



V objektu se nachází restaurace Šumava s celotýdenním provozem. Restaurace nabízí českou a vegetariánskou kuchyni, WiFi, terasu a salonek. Teplá jídla k dostání (např. žebra, ovar) až do zavrácací doby.



RESTAURACE ŠUMAVA

tr. 1. máje 18, 340 04 Železná Ruda

Mobil: +420 608 749 745

www.rzsumava.cz

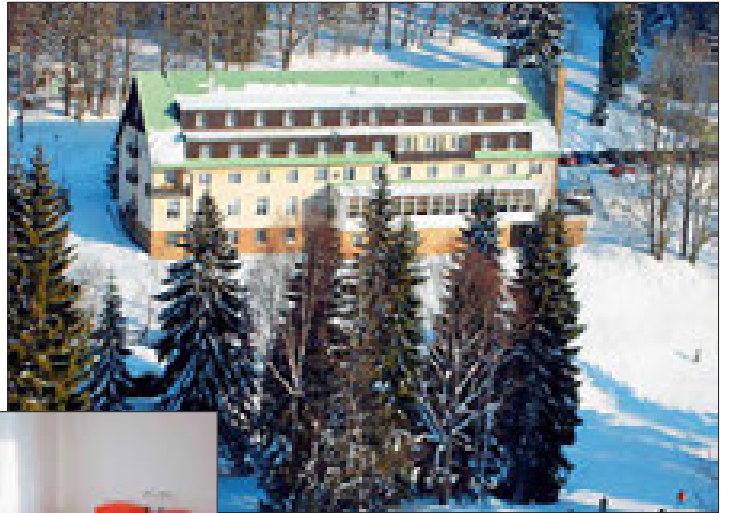




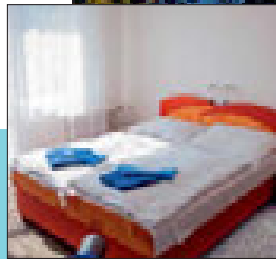
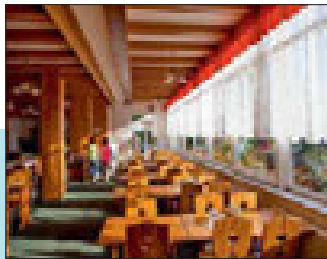
HOTEL ENGADIN

Das Hotel hat eine ruhige Lage am Rande von Žel. Ruda, 300 m von der Hauptstraße. Der Parkplatz für Autos und Busse befindet sich gleich am Hotel. Das Hotel ist geeignet für Familienerholung, Schulungen, verschiedene Treffen, Kindergenesungsaufenthalte, Naturaufenthalte der Schulklassen sowie die Skikurse. Kapazität 110 Betten.

Unmittelbar am Hotel gibt es Skilifte. Das Freibad Belvédér ist nur 100 m von hier. Die Spezialität unseres Hotels ist die Veranstaltung eintägiger Ausflüge durch den Böhmerwald, Bayerischen Wald und in die Alpen.



Hotel leží na okraji Železné Rudy v klidném prostředí 300 m od hlavní silnice, parkoviště pro auta a autobusy u hotelu. Je vhodný pro rodiny s dětmi, školení, soustředění, dětské ozdravné pobyty včetně škol v přírodě a lyžařské kurzy. Kapacita je 110 lůžek ve 2-4lůžk. pokojích s vlastním příslušenstvím. Hotel nabízí restauraci, vinárnu, jídelnu, společenskou místnost, masáže, infrasaunu, whirlpool, připojení Wi-Fi. Přimo u hotelu jsou sjezdovky se čtyřmi vleky, přírodní koupaliště (100 m). Specialitou hotelu je pořádání jednodenních zájezdů po Šumavě, Bavorském lese a do Alp.



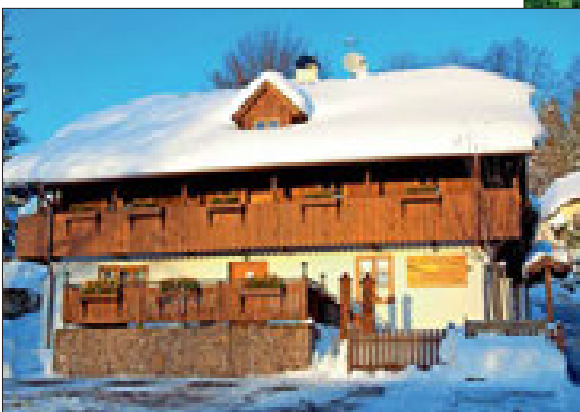
HOTEL ENGADIN, 340 04 Železná Ruda 35
 Tel.: +420 376 397 041-2, +420 602 481 112,
 Fax: +420 376 397 042
 E-mail: engadin@engadin.cz

www.engadin.cz



ŠUMAVSKÁ HOSPŮDKA A PENZION U ZLOMENÉ LYŽE

Penzion U zlomené lyže má kapacitu 20 lůžek a nabízí ideální zázemí pro letní nebo zimní rekreaci v šumavské přírodě. V přízemí penzionu je oblíbená stylová restaurace, kterou určitě využijete ke stravování. Nejbližší lyžařský vlek – Belveder je vzdálen 400 m od penzionu. Necelé 2 km daleko se nachází největší lyžařský areál na Šumavě – Ski areál Špičák.



U ZLOMENÉ LYŽE

Pancíř, s. r. o. Belvederská 2
 Tel.: +420 376 391 378, 724 591 260
 E-mail: Info@uzlomenelyze.cz

www.uzlomenelyze.cz



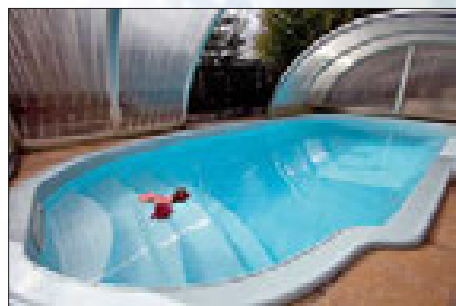
PENZION ALFA

Rodinný penzion Alfa se nachází v klidné části Železné Rudy 300 metrů od centra a vlakového nádraží a 100 metrů od vleku Nad nádražím. Penzion je nově rekonstruován, celková kapacita je 50 lůžek v jedno- až čtyřlůžkových pokojích se sprchou nebo vířivou vanou. Lze využít parkoviště, terasu s výhledem na nejvyšší horu Šumavy Javor (1456 m), krytý venkovní bazén s protiproudem, saunu, místnost pro školení a kurzy, zahradní gril, úschovnu lyží a kol, stolní tenis, Wi-Fi, společnou kuchyňku. Stravování formou snídaní či polopenze v jídelně se 40 místy. Ceny ubytování v létě a mimo sezónu od 250,- Kč, v zimě od 350,- Kč.

Těšíme se na Vaši návštěvu!

Eine neu renovierte Familienpension im ruhigen Teil von Železná Ruda. Skilift 100 m, Gesamte Kapazität 50 Betten, Zimmer mit Dusche oder Whirlpool, Sauna, Schwimmbecken mit Gegenströmung, Schulungs- und Kursraum, Restaurant, Wi-Fi, Terrasse mit Barbecue, Parkplatz. Unterkunftspreis im Sommer ab Kč 250,-, im Winter ab Kč 350,-.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



Penzion Alfa, Pancířská 100, 340 04 Železná Ruda
Tel./Fax: +420 376 397 945, mobil: +420 605 923 003
E-mail: pensionalfa@seznam.cz

www.penzion-alfa.cz



PENZION HAVELKA



HORSKÉ UBYTOVÁNÍ V APARTMÁNECH

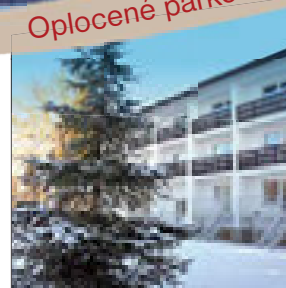
Sleva 10 %
na veškeré ubytování
Heslo:
ŽELEZNORUDSKO



Velká zahrada s grilem a ohništěm

Oplocené parkoviště

Úschovna lyží a kol



PENZION HAVELKA
Pancířská 406
340 04 Železná Ruda
Tel.: +420 602 183 651

E-mail: penzion@ikoplzen.cz
icq: 689 617 186
skype: penzion.havelka



www.penzionhavelka.cz



EUROPE'S NO. 1
BORDERSHOP

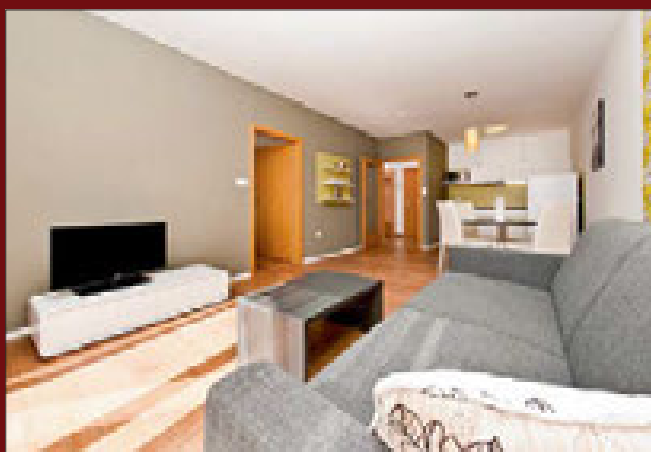
VÝHODNÉ NÁKUPY NA HRANIČNÍM PŘECHODU ŽELEZNÁ RUDA – ALŽBĚTÍN

- 100% značkové zboží až o 50% výhodněji
- Lihoviny v extra velkých litrových baleních
- Parfémy a kosmetika největších světových značek
- Obrovský výběr sladkostí a kávy
- Nejnovější módní trendy v textilu a doplňcích
- Otevřeno každý den

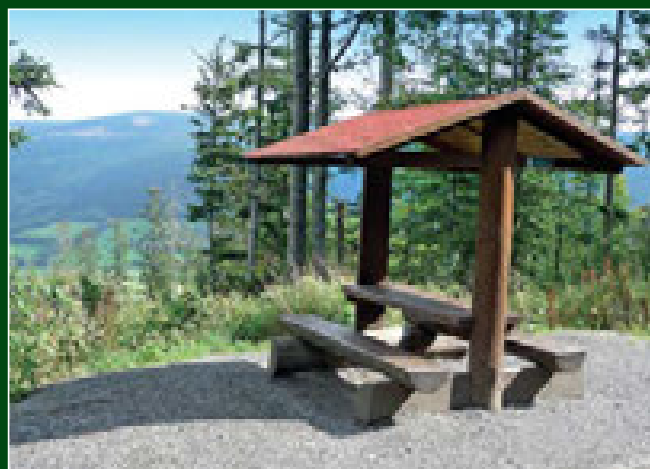
Železná Ruda 60 // 340 04, Železná Ruda – Alžbětín
Tel.: +420 376 323 696 // E-Mail: ruda@travel-free.cz

www.travel-free.cz

PRODEJ APARTMÁNŮ V ALŽBĚTÍNĚ
více na www.ori.cz



LESYČR

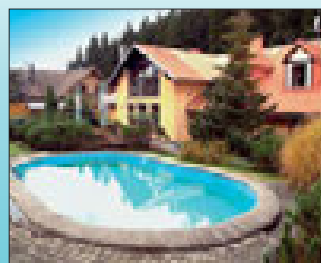


„Hospodaříme v souladu s přírodou“

LESY ČESKÉ REPUBLIKY, s. p.
Lesní správa Železná Ruda
Šumavská 4, 340 04 Železná Ruda
Tel.: +420 956 209 111
Fax: +420 956 209 222

www.lesycr.cz

PENSION VALMI



Pension se nachází na okraji Železné Rudy, má vlastní parkoviště a zookoutek. K dispozici jsou 2 tenisové kurty (antuka), hřiště na nohejbal a basketbal, vířivka, sauna a venkovní bazén, a půjčovna horských kol. Možnost grilování.

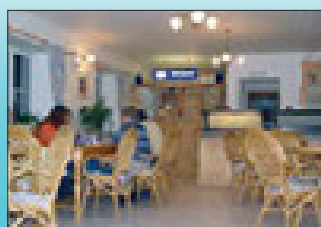
Die Pension befindet sich am Rande von Železná Ruda. Sie hat ihren eigenen Parkplatz. Minizoo. Zur Verfügung stehen hier: 2 Tennisplätze (Karasalt), Sauna, Whirlpool, Basketball und Fußtennisplatz, Außen-Pool, Mountainbike-Verleih. Grillmöglichkeit.



PENSION VALMI
Na Svahu 157, 340 04 Železná Ruda
Tel.: +420 376 397 087,
E-mail: info@pensionvalmi.cz

www.pensionvalmi.cz

RESTAURANT ELISABETH



Typická česká kuchyně.
Typische böhmische Küche.
RESTAURANT ELISABETH
nádraží Železná Ruda-Alžbětín
(Grenzbahnhof)
Tel.: +420 728 710 999,
+420 777 887 108
Otevírací doba: denně 9–20 hod.
Öffnungszeiten: täglich 9–20 Uhr.



Tradiční rodinná pekárna Alžbětín nabízí vlastnoručně vyrobené křupavé rohlíky a dalmány, koláčiky, buchtý a šátečky, plněné kapsy z plundrového těsta a originální chleba Sedlák vyrobený podle receptury pekařského mistra ve vlastní pekárně v Železné Rudě. Pečeme podle starých receptur i podle nových poznatků s puncem originality. Možnost objednání i většího množství pečiva.



PRODEJNY



ŽELEZNÁ RUDA,
tr. 1. máje 22

Otevřeno:

Po-Pá: 5.30-12.00, 12.30-17.00

So: 5.30-12.00, 12.30-15.00,

Ne: 7.00-12.00 hod.

ALŽBĚTÍN 49
Železná Ruda
(300 m před hraničním
přechodem vpravo)

Otevřeno:

Po-So: 5.00-11.00 hod.

PEKÁRNA ALŽBĚTÍN

Mobil: +420 776 245 688, +420 776 624 799

E-mail: milos.rejzl@seznam.cz

www.pekarna-alzbetin.cz

ŘEZNICTVÍ UZENÁŘSTVÍ ŠNEBERGR

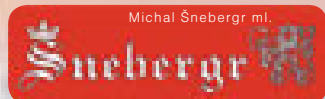
Prodejna uzenin s vlastní výrobou.
Jídelna

Nabízíme Vám široký sortiment uzenářských výrobků z masa pouze z Klatovska.

Vyrábíme veškerý sortiment včetně specialit (i bavorských).

Do naší jídelny přijďte ochutnat pečená masa, guláše a další řeznické speciality.

Vždy máme pro Vás připraven čerstvý ovar, řeznickou sekanou pečení a dršťkovou polévku.



ŘEZNICTVÍ UZENÁŘSTVÍ ŠNEBERGR

Adolfa Kašpara 9,
340 04 Železná Ruda

Tel.: +420 376 397 432



VÝROBCE
ŠUMAVSKÝCH
CERTIFIKOVANÝCH
VÝROBKŮ



WiFi

APARTMÁNY FISCHER

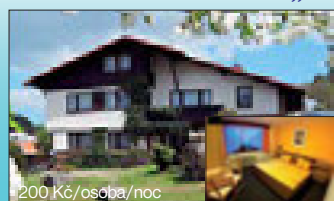
Apartmány se nachází v klidné části Železné Rudy v nadmořské výšce 820 m. Leží v těsné blízkosti lyžařského areálu „Nad nádražím“. Parkování na vlastním pozemku.



www.apartmanyfischer.cz

UBYTOVÁNÍ V SOUKROMÍ „U SÝKORŮ“

WiFi



Objekt horského typu, vlastní vchod v přízemí rodinného domu, 3 x 2lůž. pokoj, 1 x 3lůž. pokoj, vybavená kuchyňka, 2 x WC a sprcha na společné chodbě, lyžařna, úschovna kol, zahrada s grilem, parkování u objektu.

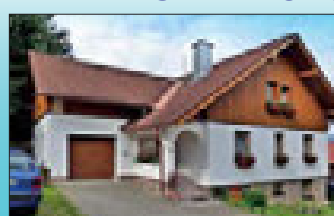
www.u-sykoru.cz

Romana Sýkorová, Sklářská 380, 340 04 Železná Ruda

Tel.: +420 777 094 386, E-mail: zelezka@email.cz

UBYTOVÁNÍ U LEHEČKŮ

WiFi



Ubytování se 2 apartmány (10 lůžek), zahrada s grilem, dětské pískoviště, lyžařna, parkování na vlastním pozemku.

UBYTOVÁNÍ U LEHEČKŮ

J. Vojty 82, 340 04 Železná Ruda

Tel.: +420 376 397 840

Mobil: +420 728 004 026

E-mail: leheckovi@atlas.cz



www.nasehory.cz/pension-u-lehecku



WiFi



Cukrárna Sněhurka

Otevírací doba:
Po-Ne
9.00-22.00 hod.

- * exkluzivní italská káva Piazza
- * pravé husté italské čokolády
- * zmrzlina, zmrzlinové poháry
- * domácí speciality (palačinky, lívanečky)
- * vlastní výroba zákusků a dortů
- * domácí zázvorový čaj/limonáda
- * cocktails
- * vytápěná zimní terasa



Uvítáme Vás v cukrárně v bavorském stylu s příjemnou atmosférou pro posezení u kávy a dortíku, pohledem na vodní svět a krbem vytápěnou zimní nekuřáckou terasou s koutkem pro Vaše ratolesti.

Wir begrüßen Sie freundlichst in unserem Kaffee im bayerischen Stil, wo Sie köstliche hausgemachte Kuchen in unserem beheizten notar auch Wintergarten mit tollem Ausblick auf die Wasserwelt genießen können, während Ihre Kinder unternehmungslustig in der Spielecke toben können.

Cukrárna Sněhurka, Sklářská 419, 340 04 Železná Ruda

Tel.: +420 777 897 149 E-mail: cukrarna.snehurka@seznam.cz

www.facebook.com/cukrarna.snehurka

Music-Bar BIG APPLE (nachází se v 1. patře)

Otevírací doba: Po-Ne 19.00-04.00 hod.



www.facebook.com/bar.jablicko

SKI AREÁL BELVEDÉR

Ski areál je umístěn na Šumavě na okraji obce Železná Ruda v nadmořské výšce 805–910 m n. m. Sjezdovky jsou uměle zasnežovány a na jedné z nich je minimálně dva dny v týdnu provozováno večerní lyžování. Celková maximální přepravní kapacita čtyř vleků je 2 850 os./hod., celková délka tratí 1 710 m.

Areál nabízí kromě vleků a upravených sjezdovek také rychlé občerstvení, lyžařskou školu Sunski (www.sunski.cz), půjčovnu lyží, snowboardů, skialpinistické a běžecké výstroje, sněžnic, bezplatné parkování. Pro začátečníky a děti je v horní části areálu umístěn 150 m dlouhý dětský lyžařský vlek (Poma) a v dolní části areálu 50 m dlouhý dětský vlek (nekonečné lano) ideální pro úplně začátečníky.

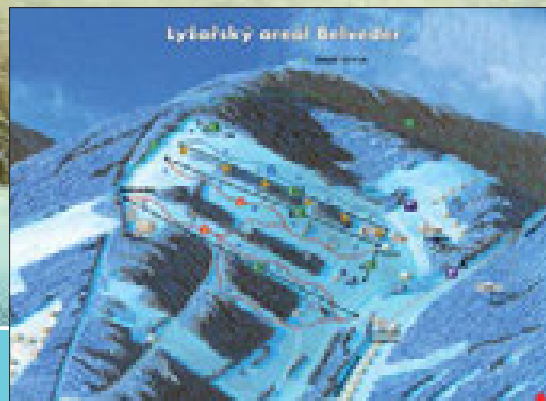
Děti do 8 let u nás lyžují zdarma.



SKI AREÁL BELVEDER

SKI AREÁL BELVEDÉR, 340 04 Železná Ruda
mobil: +420 736 611 798
E-mail: skiarealbelveder@seznam.cz

www.skibelveder.cz



ALPINKA LYŽAŘSKÁ ŠKOLA



Relax a zábava na horách

Skupinové kurzy
Privátní lekce
Hry a dobrodružství na sněhu
Školička od 3 let

Pobyty pro rodiče a děti
Lyžařské tábory
Sobotní škola i s dopravou
Trpěliví instruktoři

LYŽAŘSKÁ ŠKOLA ALPINKA, Tel.: +420 602 647 646, 723 210 323

www.alpinka.cz

SKI SNOW MAX

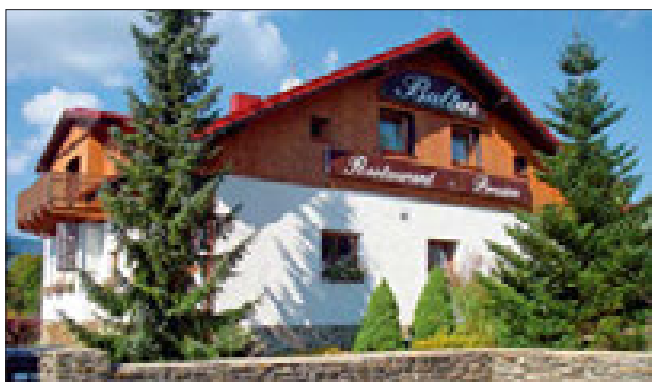
půjčovna lyží
ski servis



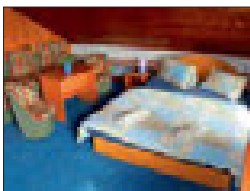
Půjčovna lyží, snowboardů, vybavení pro zimní sporty
Servis lyží na stroji Montana
Ski servis
Ski- und Snowboardverleih
Skiservice

SKI SNOW MAX, tř. 1. máje 440, 340 04 Železná Ruda
Mobil: +420 603 524 262, E-mail: info@ski-snowmax.cz
www.ski-snowmax.cz

RESTAURANT - PENZION BULTAS



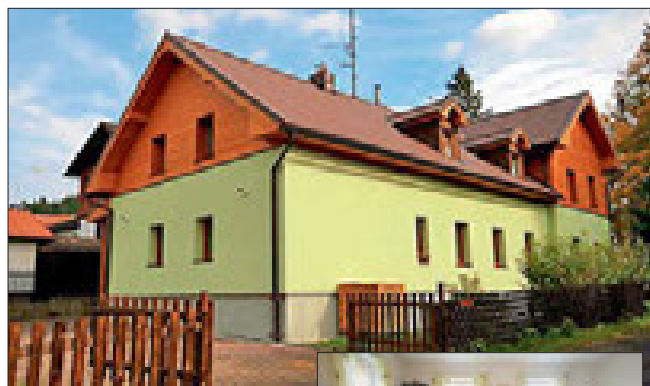
Menší rodinný penzion s max. kapacitou 20 osob je otevřený celoročně a je vhodný zejména pro rodiny s dětmi. Penzion nabízí 2-4lůžkové pokoje s příslušenstvím, TV/SAT, rádio, Wi-Fi, možnost celodenního stravování ve vyhlášené nekuřácké restauraci s domácí kuchyní, denní bar, možnost posezení na letní terase v parkové zahradě, parkování na vlastním parkovišti. Nově je v nabídce apartmán s balkonem a výhledem na Javor. V okolí jsou vynikající podmínky pro zimní (lyžování a sáňkování) a letní rekreaci (turistika, cykloturistika).



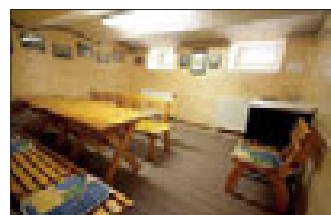
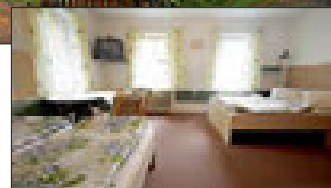
PENZION BULTAS, Javorská 143, 340 04 Železná Ruda
Tel./Fax: +420 608 702 845, +420 603 240 174
E-mail: bultas@sumava.net
www.penzionbultas.cz



PENZION 103



Menší penzion s přátelskou atmosférou nabízí ubytování za výhodné ceny v devíti 2-4lůžkových pokojích s možností přistýlky, Wi-Fi, společnou kuchyni s lednicemi pro každý pokoj, zařízený skřípek, příjemné venkovní posezení, osvětlené parkoviště pro 6 aut, možnost úschovy kol nebo lyží. Penzion je vynikající základnou pro výlety po celé Šumavě a můžete zde strávit dovolenou s množstvím aktivit (cykloturistika, turistika, lyžování)



PENZION 103, Sportovní 103, 340 04 Železná Ruda
Mobil: +420 773 045 813, +420 608 702 845
E-mail: info@penzion103.cz
www.penzion103.cz



BETA SPORT

OTEVŘENO 7 DNÍ V TÝDNU
GEÖFFNET 7 TAGE IN DER WOCHE

**PRODEJ, PŮJČOVNA
A OPRAVNA KOL**

Fahrrad - Verkauf, Verleih, Reparatur

**POTŘEBY PRO ZIMNÍ
SPORTY, LYŽE, BĚŽKY**

Wintersport - Artikel

SPORTOVNÍ POTŘEBY Sportartikel

Železná Ruda, U Řezné 376 Tel.: +420 376 397 523, +420 604 380 293

PENZION U RENDLŮ



Zdeněk MRÁZ

Špičácká 283, 340 04 Železná Ruda

www.penzion-u-rendlu.cz

e-mail: urendlu@centrum.cz

mob. +420 603 393 262

tel. +420 376 397 113



PENZION Blanka
ODPOVĚDNÝ MANAŽER: ZDENEK MRÁZ

Mgr. Blanka Nová

Dejvčanská 309
340 04 Železná Ruda

Tel./fax: 376 397 340

Mobil: 999 303 627

e-mail: blankanov@postmail.cz

<http://sweb.cz/penzion.blanka/>

PENZION ST. MORITZ



na Šumavě



340 04 Železná Ruda

Tel./Fax: +420 376 397 185

Mobil: +420 602 490 158

E-mail: st.moritz@cbox.cz

<http://stmoritz.webpark.cz>

UBYTOVÁNÍ POHÁDKA



Pokoje 2-5lůžkové, společenská místnost s kachličkovými kamny. Terasa, zahrada, televize na každém pokoji. Vybavená kuchyňka s možností vlastního vaření.

Miluška Blechová

Královácká 265, Železná Ruda

Tel.: +420 723 210 323, 602 647 646

E-mail: ubytovaniipohadka@seznam.cz

UBYTOVÁNÍ U BERANŮ



Komfortní ubytování v klidném místě v části Samoty, parkoviště u objektu.

UBYTOVÁNÍ „U BERANŮ“

K Samotám 424,

340 04 Železná Ruda

Mobil: +420 776 776 424,

Tel.: +420 378 602 424

E-mail: info@uberanu.cz



www.uberanu.cz

Grenzglashütte

Bayerisch Eisenstein

Glasboutique

ERLEBEN SIE EXKLUSIVEN GLASSCHMUCK UND AUSSERGEWÖHNLICHE WOHNACCESSOIRES.

Butik se sklem

POKOČEJTE SE EXKLUSIVNÍMI SKLENĚNÝMI ŠPERKY, OZDOBAMI A NEOBVYKLÝMI BYTOVÝMI DOPLŇKY.

Schmankerl Restaurant

ENTDECKEN SIE UNSERE NEUE KÜCHE MIT ECHTEN SPEZIALITÄTEN AUS ZUTATEN DER REGION!

Restaurace pro gurmány

OBJEVTE NAŠI NOVOU KUCHYNI S NEFALŠOVANÝMI SPECIALITAMI Z INGREDIENCÍ POCHÁZEJÍCÍMI Z TOHOTO REGIONU.

Waldmanufakturen

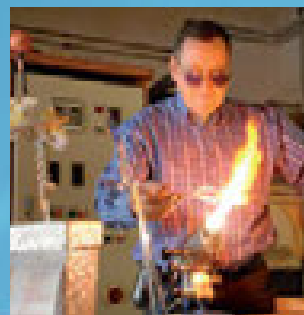
Heimat - Qualität - Tradition

EINE EINZIGARTIGE AUSWAHL AN HANDWERKSKUNST UND SPEZIALITÄTEN VON HERSTELLERN AUS DEM BAYERISCHEN UND OBERPFÄLZER WALD.

Waldmanufakturen

Region - kvalita - tradice

OBCHŮDEK S JEDINEČNÝM VÝBĚREM ŘEMESLNÉHO UMĚNÍ A SPECIALIT VÝROBCŮ Z BAVORSKÉHO A HORNOFALCKÉHO LESA



Anfahrt
Příjezd



Grenzglashütte

Bahnhofstraße 48, 94252 Bayerisch Eisenstein
Tel.: 09925-903302 oder 09925-903129
Fax: 09925-903304
Email: info@grenzglashuette.info
www.grenzglashuette.info

Öffnungszeiten / Otevírací doba:
Mo-So / Po-Ne 10.30 Uhr - 18.00 Uhr
auch an Feiertagen geöffnet / otevřeno i o svátcích
In der Nebensaison: Montag Ruhetag
Ve vedlejší sezóně v pondělí zavřeno.

SPORT-MODE-TRACHTEN

RAITH

BAYER. EISENSTEIN

DER SPORTAUSRÜSTER
IM ARBERLAND

Váš prodejce sportovního vybavení
na ŠUMAVĚ



DYNAFIT

maloja 



ORTOVOX
VOICE OF THE MOUNTAINS


salomon

Bergans



www.sport-raith.de

Tel. +49 99 25 / 90 20 26



WILLKOMMEN BEI UNS
U nás jste vždy vítáni

BĚŽKAŘSKÉ TRATĚ / SKILANGLAUFLOIPEN

Nástupy na tratě v Železně Rudě a okolí, 950–1250 m, www.sumava.net/itcruda, stav tratí na www.bilastopa.cz

Parkoviště na Gerlově Huti (4 km), zastávka autobusu, rozsáhlé možnosti volby krátkých i dlouhých okruhů.

Další možnosti nástupu na upravované tratě:

- od parkoviště Kaskády na Hofmanky sedačkovou lanovkou ze Špičáku
- ze Železné Rudy ke stopě na Hofmanky je možno dojet i pěšky nebo dojet vlekem Nad nádražím nebo na Belveder).
- za nádražím v Alžbětíně (od 15. 1.) odtud na Šumavskou magistrálu nebo na tratě ve Zwieslerwaldhausu, nástup možný i pěšky ze Železné Rudy na Debrník (2 km) nebo z parkoviště u vleku Debrník (500 m),
- na tratě u Hojsovy Stráže od parkoviště pod Zámečkem v H. Stráži, z parkoviště na Špičáckém sedle nebo z Hofmanek

Udržované běžecké okruhy v Bavorsku

(do 20 km od Železné Rudy, jedná se zpravidla o jednosměrné okruhy, u nástupů jsou vždy parkoviště).

Bayerisch Eisenstein, 700–850 m, www.bayerisch-eisenstein.de

Tratě Hohenzollerlloipe (4 km ●, 9 km ●, 12 km ●) vychází z lyžařského stadionu v části Bayerisch Häusel, 1,5 km tratě je osvětlená.

Sedlo Bretterschachten, 1130–1270 m, www.aktivzentrum-bodenmais.de

Nejvýše položené denně udržované středisko v Bavorském lese a na Šumavě s cca 50 km stop. Okruhy od 4 do 18 km pro klasiku i bruslení (4 km ●, 7,5 km ●, 11 km ●, 13 km ●, 16 km ●, 18 km ●), ve středisku začíná dálková trasa do sedla Eck (28 km ●, zpět bus). Z tratě je možno vystoupat na vrchol Javoru – 1456 m. Převlékárna, bufet, autobusová zastávka.

Zwieslerwaldhaus, 700–900 m, www.skiwanderzentrum.de

Lyžařské trasy propojené se Železnou Rudou (4 km): 1,5 km ●, 3 km ●, 5 km ●, 9 km ●, 15 km ●, část tras je uzpůsobena pro společný pohyb běžců klasiků i bruslařů a pěších turistů.

Scheibenn, Brennes, Lohberg, 900–1150 m, <http://www.touristikverein-lohberg.de/hm/langlaufzentrum.htm>

Lyžařské trasy: 2,3 km, 2 stopy ●, 4 km, 2 stopy + skating ●, 7,3 km, 2 stopy + skating ●, zimní turistická trasa Scheibenn – Eggersberg 8,8 km ● 2 stopy + někde i bruslení. V sedle Scheibensattel je převlékárna a občerstvení. Celou zimu k dispozici Skibus, který jede z Lohbergu do běžeckého centra Scheibenn a k Velkému Javoru. Nástup na tratě možný i z Brennesu.

NABÍDKA SLUŽEB / DIENSTLEISTUNGSANGEBOT

ZAJÍMAVOSTI / SEHENSWÜRDIGKEITEN

Muzea
Muzeum Šumavy
Javorská 154, www.muzeum.sumava.net, tel. 376 397 319. Otevřeno celoročně: Út–So 9–12, 12.45–17 hod.

Muzeum historických motocyklů a historie lyžování, Klostermannovo nám. 1, tel.: +420 606 737 041. Otevřeno: V: So a Ne 9.30–17, VI–IX: denně 9.30–17, I–III: St 10–16 hod., jindy po telefonické domluvě.

Pivničkovo a Křemelničkovo království, tř. 1. máje, +420 737 441 332. Otevřeno: I–IV: St, So, Ne 10–16, V–IX: Út–Ne 10–17, X: So, Ne 10–16, XI–XII: jen svátky 10–16 hod.

Localbahnmuseum Bayerisch Eisenstein tel.: +49 9925 1376.
info na www.localbahnverein.de

Grenzglashütte Bayerisch Eisenstein tel.: +49 9925 903302, www.grenzglashuette.info.

Otevřeno: Po–So 10.30–18 hod., str. 42
Tiermuseum Pfeiffer Regenhütte. tel.: +49 9925 1273, www.windbeutelberti.eu. Otevřeno: denně 9–17 hod.

Muzeum Dr. Šimona Adlera Dobrá Voda Dobrá Voda 5, Hartmanice tel.: +420 378 370 700, 378 593 412. Otevřeno: celoročně, více na www.zcm.cz

Brusírna skla Annin, tel.: +420 607 485 674
Nationalparkzentrum Falkenstein, Ludwigsthal, www.nationalpark-bayerischer-wald.de, tel.: +49 9922 50020. Otevřeno: 26.12.–31.3. denně 9.30–17 hod., 1. 4. do začátku listopadu denně 9.30–18 hod. Od 2. listopadového týdne do Vánoc zavřeno. Areal zvířecích výběhů otevřen celoročně.

Hornické muzeum, lanová dráha a bobová dráha Silberberg www.silberbergbahn.de, tel.: +49 9924 304

Zoologická zahrada Lohberg, www.lohberg.de/tierpark, tel.: +49 99 438 145 Otevřeno: V–X: 9–17, XI–IV: 10–16 hod.

SPORT, WELLNESS

Koupání / Baden
Orea Wellness Hotel Horizont, Špičák, tel.: +420 376 365 111
Hotel Čertův mlýn, Špičák, tel.: +420 376 397 380, str. 30

Hotel Kolibřík – venkovní solární vyhříváný bazén, tel.: +420 376 397 129, str. 29
Hotel Belvedér – venkovní bazén tel.: +420 376 397 016, str. 32

Přírodní koupaliště (za hotelem Engadin)
Zwiesel – Erlebnisbad (17 km od Železné Rudy), tel.: +49 9922501040

Osserbad Lam (25 km od Železné Rudy), tel.: +49 9943-2882
Aquapark Horažďovice (50 km od Železné Rudy), tel.: +420 371 430 610

Fitness/ Fitnesscenter
Pension Böhmerwald, tel.: +420 376 397 529, str. 33
Orea Wellness Hotel Horizont, Špičák, tel.: +420 376 365 111

Hotel Kolibřík, Špičák, tel.: +420 376 397 129, str. 29
Sauna

Orea Wellness Hotel Horizont, Špičák, tel.: +420 376 365 111
Orea Hotel ŠPIČÁK, Špičák, tel.: +420 376 372 111

Hotel Kolibřík, Špičák, tel.: +420 376 397 129, str. 29
Hotel Čertův mlýn, Špičák, tel.: +420 376 397 380, str. 30

Masáže / Massage
Orea Wellness Hotel Horizont, Špičák, tel.: +420 376 365 111

Pension Böhmerwald, tel.: +420 603 218 860, +420 376 397 529, tomhorek@pension-bohmerwald.cz, str. 33
Thajské masáže, Špičák, tel.: +420 376 397 035,

Masáže Vital, Michal Pultr, Ž. Ruda, tel.: +420 721 046 719, M.Pultr@seznam.cz

Tělocvična / Turnsaal

SKI & BIKE Špičák, tel.: +420 376 397 167, str. 48
ZŠ K. Klostermanna, tel.: +420 604 641 817,
Tenis / Tennis

Penzion Valmí, tel.: +420 376 397 087, str. 38
Hotel Čertův mlýn, Špičák, tel.: +420 376 397 380, str. 30
Penzion Vrbas, Špičák, tel.: +420 376 397 888

Penzion Bobešova bouda, tel.: +420 376 397 349
Ski bike apartment (Samoty) tel.: +420 777 216 887

Tenisová hala Ferienhaus Huber, Zwiesel, www.ferienhaus-huber.de, tel.: +49 99229402

Minigolf
Orea Wellness Hotel Horizont, Špičák, tel.: +420 376 365 111

Bowling
Turner (bar Calcio), tel.: +420 603 551 155, www.bowling-turner.cz

Dětská hřiště/ Kinderspielplatze
Dětské hřiště u fotbalového hřiště
Areal Nad Nádražím, zábavný parčík pro nejmenší, skákací trampoliny, tel.: +420 376 387 288

Brčálník, terénní tříkolky, pohádková zahrada, minizoo, dětské hřiště, tel.: +420 923 732

Slalomkarts a lanové centrum
Areal Nad Nádražím – letní období, tel.: +420 376 387 288

Go kart
Motokáry na Špičáku – parkoviště Kaskády, tel.: 604 641 817 (květen – září).

AUTOSLUŽBY
Autodoprava
Odtahová a silniční služba, doprava nákladní a kontejnerová Petr Pospíšil Tel.: +420 603 226 160, petr.64@volny.cz

Autoopravy, pneuservisy / Autoservice
Svépomocná dílna Aška František, Zahradní 109, Ž. Ruda, tel.: +420 603 715 753

Pneuservis Ševčík Jaroslav, Nad Rybníkem 354, Ž. Ruda, tel.: +420 739 672 094, +420 604 731 072, sevcik.pneu@seznam.cz

Autoopravna Denk Josef, Alžbětín 28,

tel.: +420 376 387 083, +420 607 870 628
Auto-pneu Řehulka Dalibor, Špičák 138, tel.: +420 605 803 685, drehulka@seznam.cz

OSTATNÍ / ANDERE DIENSTE
Dopravní kancelář, průvodci / Reisebüro
Šumava tour, Klostermannovo nám.133, tel.: +420 376 397 132, +420 602 261 003

Průvodce Vladimír Váca, tel.: 602 218 844
Průvodce Vladimír Frenzl, tel.: 317 712 416

Instalátérství, topenářství
Ingeduld, Špičák 75, tel.: +420 376 649 249, ingeduld@quick.cz

Květinářství / Blumengeschäft
U Hrdých, Klatovská 389, tel.: +420 376 387 023, kvetinarstviuhrdych@seznam.cz

Casino / Spielbank
Ingo Casino, Klatovská 140, tel.: +420 376 377 411

Internet pro veřejnost / Internet
Informační turistické centrum, tel./fax: +420 376 397 033, itcruda@sumava.net, denně 8–12.30, 13.30–18 hod.

Městská knihovna v ZŠ K. Klostermanna, tel.: +420 376 387 023, knihovnaruda@tis-cali.cz, Po 12–18, Út, St 13–17 hod.

Knihovna Hojsova Stráž, tel.: +420 607 748 457, St 17–19 hod.

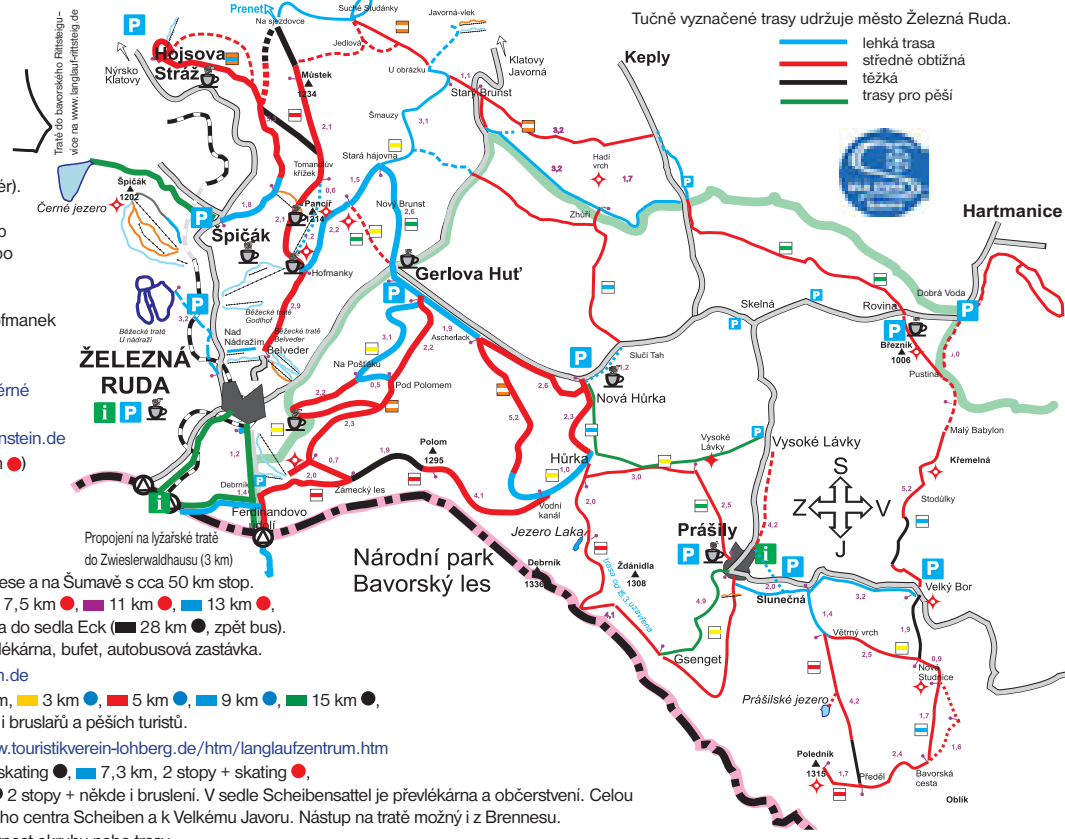
Music Bar Calcio, tel.: +420 603 551 155, info@bowling-turner.cz

Pizza Music Bar Inet, tel. 777 324 570, vlady._post.cz

Informační centrum / Infozentrum
Informační turistické centrum, tel./fax: +420 376 397 033, itcruda@sumava.net, denně 8–12.30, 13.30–18 hod.

Česko-bavorské informační centrum
Národních a přírodních parků Šumavy a Bavorského lesa, hraniční nádraží Alžbětín, +420 376 387 060, Út–Ne 9.30–16.30 hod., isalzbetin@npsumava.cz

TAXI
TAXI Vlach tel. +420 603 243 525, str. 46
D car, s. r. o. tel. +420 732 622 073, str. 46



SKIKAREÁLY ŠPIČÁK, BELVEDER, NAD NÁDRAŽÍM



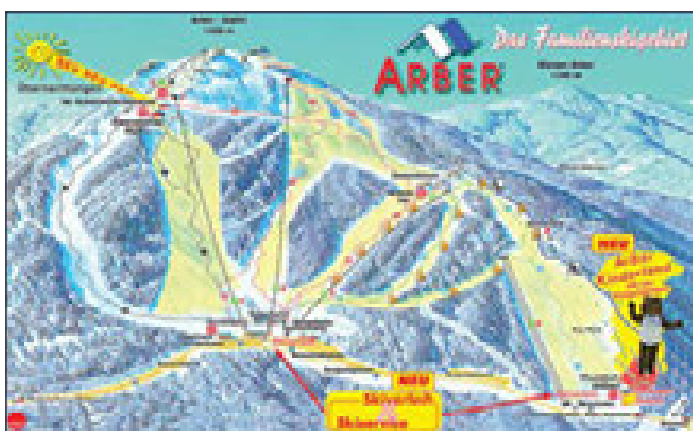
ŠPIČÁK – SJEZDOVKY obtížnost a délka, více na www.spicak.cz
 1 Turistická 1805 m ● 2 U zalomeného 1475 m ● 3 Slalomová 1405 m ●
 4 Šance 800 m ● 5 Spodní šance 600m ● 6 Lubák ● 410 m,
 7-8 Sirotek I, II a IV 100–160 m ●, Snowpark, 9 Penguiland, 3 x LŠ III 50–200 m ●



PŮJČOVNY, SERVISY A LYŽAŘSKÉ ŠKOLY – CYKLO, SKI / FAHRRAD- SKIVERLEIH, SERVICE UND SKISCHULE

LYŽAŘSKÉ ŠKOLY / SKISCHULE
SKI & BIKE ŠPIČÁK, Špičák 182
 tel.: +420 376 397 167, pujcovna@spicak.cz,
skiskola@spicak.cz, www.spicak.cz, str. 48
+ půjčovna a servis
JPK, Klatovská 433, tel.: 603 260 602,
 + 420 733 530 453, jpk@zeleznaruda.cz,
www.jpk.cz + **půjčovna a servis**
SUN SKI&BOARD SCHOOL, u vleku Engadin,
 tel.: 736 611 798, www.sunski.cz,
sunski.belveder@seznam.cz + **půjčovna**
Lyžařský areál SAMOTY, K Samotám 435,
 tel.: +420 376 397 805, +420 777 216 887,
 +420 777 853 306 lucan@samoty.com,
www.samoty.com + **půjčovna**
School4Fun, Weisssova louka,
 tel.: +420 773 555 456, info@school4fun.cz,
www.school4fun.cz
ALPINKA, tel.: +420 602 647 646,
 +420 723 210 323, www.alpinka.cz,
alpinka@atlas.cz, str. 40

PŮJČOVNY, SERVISY – CYKLO, SKI / FAHRRAD- SKIVERLEIH, SERVICE SKI SNOWMAX, tř. 1. máje,
 tel.: 603 524 262, filip.pe@quick.cz,
www.ski-snowmax.cz, str. 40
SPORT COOLNA, půjčovna lyží, snowboardů,
 koloběžek, parkoviště Kaskády Špičák,
 tel.: 604 641 817, skicoolna@seznam.cz,
www.aktivita-sumava.cz, str. 31
SKI SERVIS PROFÍ, Špičák 77,
 tel.: +420 731 104 288, korytako@seznam.cz,
BETA SPORT, (pouze cyklo), U Řezné 376,
 tel.: +420 376 397 523,
 +420 604 380 293, str. 41



SKI AREÁL GROSSER ARBER (www.arber.de) Moderně vybavený areál na Velkém Javoru v Německu (9 km od Ž. Rudy) s kapacitou více než 7000 os./hod. s převýšením 350 m se sjezdovkami jak pro začátečníky, tak i pro zkušené lyžaře a snowboardisty. Součástí jsou i snowpark, dětský park a sáňkařská dráha.

SKITOURING



V okolí Železné Rudy byly v zimě 2011/2012 nově vyznačeny tratě pro skitouring. Podrobnější informace s mapkami obdržíte v informačním středisku v Železné Rudě. Proznačeny jsou trasy:

-  **Ze Železné Rudy přes Čertovo jezero do Sportovního areálu Špičák**
 Výchozí bod: Železná Ruda – 100 m za Benzinou. Cílový bod: Sport areál Špičák.
 Délka trasy: 6,4 km. Časová náročnost: 1,5 hod.
-  **Ze Železné Rudy přes Čertovo jezero a Rozvodí do SA Špičák**
 Výchozí bod: Železná Ruda – 100 m za Benzinou. Cílový bod: Sport areál Špičák.
 Délka trasy: 6,4 km. Časová náročnost: 1,5 hod.



Sportovní areál Špičák – vrchol Špičák
 Výchozí bod/cílový bod: Sport areál Špičák.
 Délka trasy: 2,6 km.
 Časová náročnost: 1 hod.



Sportovní areál Špičák – Špičácký okruh
 Výchozí bod/cílový bod: Sport areál Špičák.
 Délka trasy: 6,3 km.
 Časová náročnost: 1,5 hod.



Ze Špičáckého sedla přes Pancíř a betonku zpět na Špičácké sedlo
 Výchozí bod/cílový bod: parkoviště Špičácké sedlo.
 Délka trasy: 4,9 km.
 Časová náročnost: 1–1,5 hod.



Ze Špičáku přes Pancíř do Železné Rudy
 Výchozí bod: železniční stanice Špičák.
 Cílový bod: železniční stanice Železná Ruda-město.
 Délka trasy: 9 km. Časová náročnost: 2–2,5 hod.



Z Brčálníku přes Pancíř na Špičák
 Výchozí bod: železniční stanice Hojsova Stráž-Brčálník. Cílový bod: žel. st. Špičák.
 Délka trasy: 8,9 km. Časová náročnost: 2–2,5 hod.

ŽELEZNORUDSKO

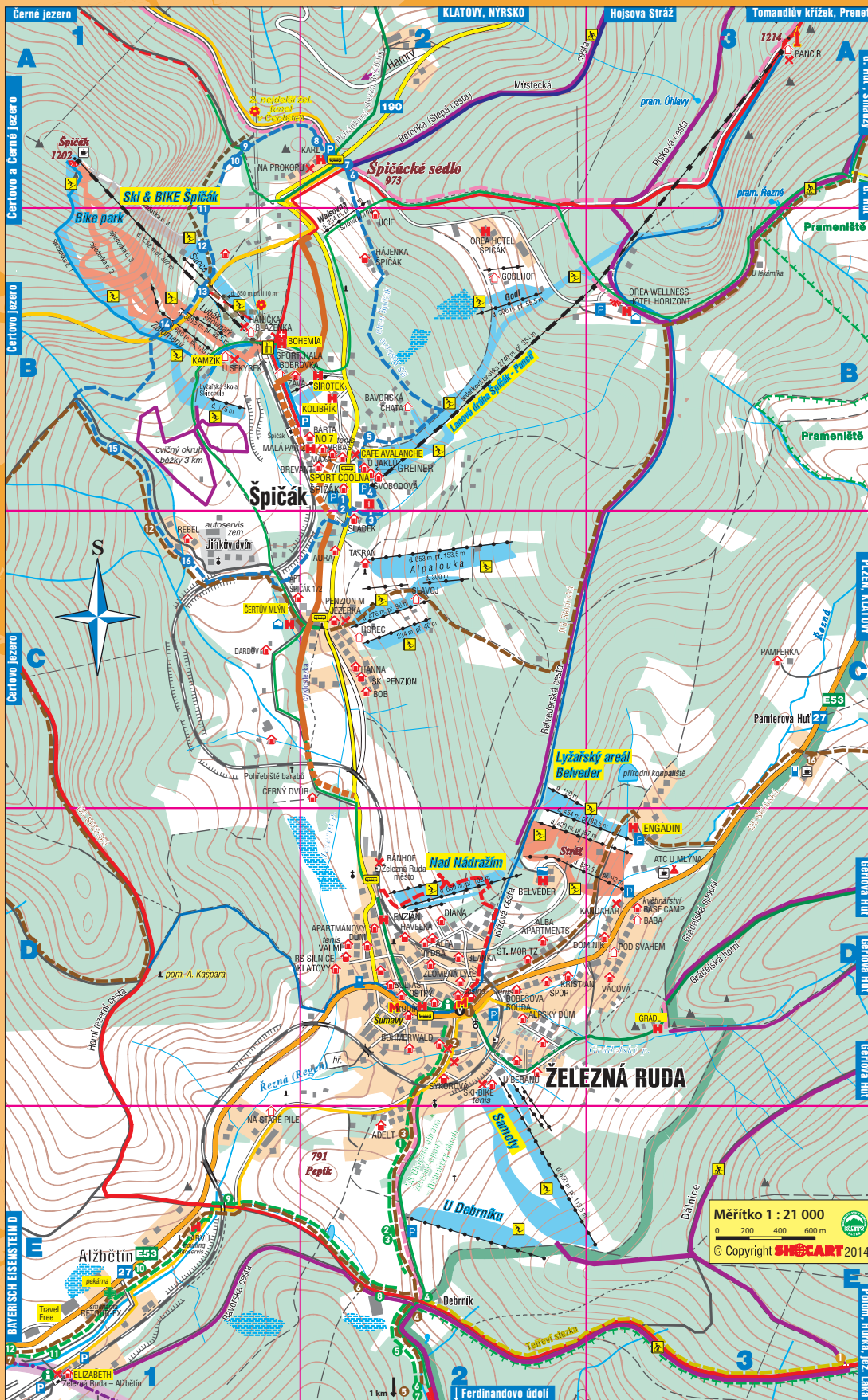
SKITOURING

7 tras

na svazích Špičáku a Pancíře



Špičkové terény na 10 km vzdáleném Grosser Arber (1456 m n. m.)



SEZNAM INZERENTŮ / INZERENTENLISTE ŽELEZNÁ RUDA

Hotely
 BELVEDÉR, tel.: 376 397 016, str. 32, II.
 GRADL, tel.: 376 387 270, str. 32, D3
 ENGADIN, tel.: 376 397 041-2, str. 36, D3

Penziony / Pensionen
 ALFA, tel.: 376 397 945, str. 37, I.
 BLANKA, tel.: 376 397 340, str. 41, II.
 BÖHMERWALD, tel.: 376 397 529, str. 33, III.
 BULTAS, tel.: 608 702 845, str. 44, I.
 HAVELKA, tel.: 602 183 651, str. 37, I.
 PENZION 103, tel.: 773 045 813, str. 41, III.
 ST. MORITZ, tel.: 376 397 185, str. 41, II.
 ŠUMAVA, tel.: 608 749 745, str. 35, I.
 U LEHEČKŮ, tel.: 376 397 840, str. 39, IV.
 U RENDLŮ, tel.: 603 393 262, str. 41, I.
 U ZLOMENÉ LYŽE, tel.: 376 391 378, str. 36, II.
 VALMI, tel.: 376 397 087, str. 38, I.

Apartmány / Appartements
 APARTMÁNY FISCHER, str. 39, II.
Ubytování v soukromí
 Privat Unterkunft
 POHÁDKA, tel.: 723 210 323, str. 41, I.
 U BERANŮ, tel.: 776 776 424, str. 41, IV.
 U ŠYKORŮ, tel.: 777 094 386, str. 39, III.

ŠPIČÁK
Hotely
 BOHEMIA, tel.: 376 397 514, str. 30, B1
 ČERTŮV MLÝN, tel.: 602 707 075, str. 30, C1
 KOLIBŘÍK, tel.: 376 397 129, str. 29, B2
 SIROTEK, tel.: 376 397 037, str. 31, B2
Penziony / Pensionen
 CAFÉ AVALANCHE, tel.: 376 324 210, str. 31, C2
 NO 7, tel.: 606 174 637, str. 30, B2
Chaty / Hütten
 KAMZÍK, tel.: 376 397 512, str. 30, B1

RESTAURANT, CAFE
 Cukrárna SNĚHURKA, str. 39, IV.
 Restaurant ELISABETH, str. 38, E1
 PIVOVAR BELVEDER, str. 32, II.
 POHÁDKOVÁ CUKRÁRNA, str. 39, III.
 Bufet ŠNEBERGR, str. 39, I.
 Restaurace ŠUMAVA, str. 35, I.

LYŽOVÁNÍ, SPORT / SKI, SPORTEM
 SKI & BIKE ŠPIČÁK, str. 48, B1
 SKI AREÁL BELVEDÉR, str. 40, C2-D3
 LANOVKA na Pancíř, str. 31, A3-B2
 SKI SNOW MAX, str. 40, I.
 SPORT COOLNA, str. 31, B2
 LYŽ. ŠKOLA ALPINKA, tel.: 602 647 646, str. 40
 BETA SPORT, str. 41, IV.
 SPORT MODE TRACHT RAITH, str. 43, BA

OSTATNÍ / ANDERE
 NP ŠUMAVA, str. 28
 TRAVEL FREE, str. 38, E1
 ŠUMAVSKÝ ORIGINALNÍ PRODUKT, str. 34
 PEKÁRNA ALŽBĚTÍN, str. 39, E1
 LESY ČR, str. 38
 GRENZGLASHÜTTE, str. 42, BA
 Bayerisch Eisenstein (BA)
 Inzerenti z Hojsovy Stráže a Brčálníku na str. 24-27

ZDRAVOTNICTVÍ
Lékařská ordinace MUDr. Bártová,
 Zahradní 178, tel.: +420 376 397 312
 Po-Pá: 7:30-8:00 hod. krevní nálezy, 8:00-10:00 hod.
 nemocné děti, 10:00-12:00 hod. nemocní dospělí.
 Odpovědné ordinace - pouze na objednání. (III.)
Zubní ordinace MUDr. Lamborová,
 Klostermannovo nám. 26, Út a Čt 8:30-15:30,
 tel.: +420 724 048 838 (IV.)
Lékárna Alžbětín, (E1)
 Alžbětín 22, 340 04 Železná Ruda, tel.: 376 383 319,
 lekarnaalzbetin@seznam.cz, Po-Ne: 8:00-20:00 hod.
Oční optika OLI OPTIK
 Klostermannovo nám. 40, tel.: +420 376 387 000,
 optika@olioptik.cz, Po-Pá: 10-17 (IV.)

+420 603 24 35 25
 www.taxizeleznaruda.czechian.net
TAXI nonstop

NONSTOP TAXI
 ŽELEZNÁ RUDA
 732 622 073

ŠPIČÁK

SKI & BIKE



ŠPIČKOVÁ ZIMA...

- různé typy sjezdovek, např. rodinná s večerním lyžováním nebo nejprudší sjezdovka v ČR
- snowpark FREESTYLE AREA
- dětské lyžařské hřiště s pohyblivým kobercem
- lyžařská školička pro nejmenší
- lyžařská a snowboardová škola po celý týden
- půjčovna a servis lyží i snowboardů s profesionálním vybavením



... NEMĚNĚ ŠPIČKOVÉ LÉTO

- Bikepark Špičák evropské úrovně - nejlepší v Čechách
- půjčovna freeridového vybavení i trekových kol a servis
- bikeškola
- levné ubytování přímo v areálu s možností stravování
- rozhledna o výšce 26,5 m
- atraktivní turistické trasy
- sportovní hala

*Lanovkou k rozhledně
na vrcholu Špičáku!*